

NƏCƏF NƏBİYEV
FİKRƏT HƏSƏNOV

LE FRANÇAIS D’AFFAIRES
İŞGÜZAR FRANSIZ DİLİ

Çaşıoğlu - 2009

REDAKTOR: prof. Ç.O. BABAXANOVA

RƏY VERƏN: baş müə. N.R.GULİYEVA
Baş müə. V.V. ƏLƏSGƏROV

NƏBİYEV N.H., HƏSƏNOV F. B.

le français d'affaires. Dərslik.
Bakı: Çəşioğlu. 2009. 154 s.

Dərslik iki əsas hissədən ibarətdir: giriş kursu və əsas kurs. Giriş kursu on altı dərstdən ibarətdir. Hər bir dərstdə oxu qaydaları, ilkin qrammatik anlayışlar, mətn və ona aid çalışmalar sistemi verilmişdir. Bu dərslərdə tələbələrin şifahi nitqinin inkişafına xüsusi diqqət verilir.

Əsas kursda iqtisadi mətnlər üstünlük təşkil edir. Burada hər şeydən əvvəl Azərbaycan iqtisadiyyatına aid maraqlı materiallar verilmişdir. Bu materiallar arasında Azərbaycanın neft və qaz sənayesinə həsr edilmiş mətnlər diqqəti cəlb edir. Fransa iqtisadiyyatı, onun sənaye və kənd təsərrüfatı, Fransa müəssisələrinin müxtəlif növləri haqqında maraqlı məlumatlar tələbələrin diqqətinə çatdırılır. Kitabın sonunda fransız dilində məktub formaları təqdim edilmişdir.

Dərslik İqtisad universitetinin tələbələri, magistr və aspirantları, eyni zamanda işgüzar fransız dili ilə maraqlanan oxucular üçün nəzərdə tutulmuşdur.

FRANSIZ ƏLİFBASI

| | |
|------------|------------|
| A a | N n |
| B b | O o |
| C c | P p |
| D d | Q q |
| E e | R r |
| F f | S s |
| G g | T t |
| H h | U u |
| I i | V v |
| J j | W w |
| K k | X x |
| L l | Y y |
| M m | Z z |

Müasir fransız dilində 26 hərf, 35 səs vardır. Onlardan on beşi sait, iyirmisi isə samit səsdür. Fransız dili səslərinin azərbaycan dilinin müvafiq səslərindən başlıca fərqi ondadır ki, fransız səsləri daha aydın və gərgin tələffüz edilir, sözlərin sonunda belə samit səslər karlaşmır. Fransız dilində vurğu ayrıca götürülmüş sözün son hecasına, ritmik qruplarda isə ritmik qrupun sonuna düşür.

PREMIERE LEÇON

Oxu qaydaları:

“Th” hərf birləşməsi [t] səsini verir.

Marthe

“E” hərfi sözlərin sonunda oxunmur:

amie, madame, gare

“C” hərfi e, i, y qarşısında [s] səsini verir:

la place, ici, cycle

Qalan hallarda “c” hərfi [k] səsini verir:

La commune, la cravate, le cas

Qrammatika:

Fransız dilində söz sırası sabitdir. Birinci yerdə mübtəda, ikinci yerdə isə xəbər işlənir. İkinci dərəcəli üzvlər xəbərdən sonra işlənir:

Pascal va.

Il va à la gare.

Il va à la gare à six heures.

Artikl:

Artikllər isimlərin qarşısında işlənən köməkçi sözlərdir. Onlar tərcümə olunmur. Fransız dilində iki cür artikl vardır: müəyyən və qeyri-müəyyən artikllər. Qeyri-müəyyən artikllər bunlardır: kişi cinsində: un, qadın cinsində: une, cəmdə: des. Müəyyən artikllər aşağıdakılardır: kişi cinsində: le; qadın cinsində: la; hər iki cinsin cəmində: les.

Un livre, une pomme, des livres, des pommes

Le livre, la pomme, les livres.

SÖZLƏR:

Samir parle - Samir danışır

sa – onun

l’ami – dost

la femme – 1) qadın; 2) arvad

Marthe va – Marta gedir

la place – yer, meydan

la gare – vağzal

à – istiqamət bildirən sözünü (yönlük və yerlik hala müvafiq sözünü)

MƏTN

Samir parle. Samir parle à son ami.
Michel parle à sa femme. Marthe va à
sa place. Madame Gulnaz va à la gare.

Exercices:

I. Aşağıdakı sözləri oxuyun:

Sale, rate, date, va, vaste, valse, valve, avare, tare, lave, cave, barbare, stade,
canal, carnaval, caraf, carte, face, acte, trace, place, ami, parle, Marthe.

II. Cümlələri tərcümə edin:

Vüqar dostu ilə danışır.
Samir arvadı ilə danışır.
Marta öz yerinə gedir.
Xanım Armal vağzala gedir.

III. Aşağıdakı cümlələri düzgün söz sırası ilə yazın:

Armal, madame, à son ami, parle.
Samir, à sa femme, parle.
Vugar, à la gare, va.
Marthe, à sa place, va.

DEUXIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

Qoşa samitlər bir səs kimi tələffüz edilir: cette, belle, cadette.

“Ch” hərf birləşməsi [ş] səsini verir: Samir marche, chercher, chat.

“G” hərfi e, i, y qarşısında [j] səsini verir, qalan hallarda [q] kimi oxunur:
la plage, la girafe, la gymnastique, la gare, la grève.

İki sait arasında “s” hərfi [z] səsini verir, qalan hallarda [s] kimi oxunur: la
chaise, la rose, la veste, Vugar traverse, la presse.

Qrammatika:

Yiyəlik əvəzlilikləri köməkçi sözlər olub, isimlərin qarşısında işlənir. Təbii ki, onlar işləndikdə artikl düşür. Bu əvəzliliklər işləndiyi isimlərlə cinsə və kəmiyyətə görə uzlaşır. Qadın cinsində işlənən yiyəlik əvəzlilikləri bunlardır: ma, ta ,sa.

C'est ma place.

C'est ta chaise.

C'est sa place.

İşarə əvəzliləri aşağıdakılardır: kişi cinsində: ce; qadın cinsində: **cette**; hər iki cinsin cəmində ces: ce livre, ce cahier, cette femme, cette élève, ces livres, ces femmes.

“être” felinin indiki zamanda təsrifi:

| | |
|---------------|------------------|
| Je suis | Nous sommes |
| Tu es | Vous êtes |
| Il (elle) est | Ils (elles) sont |

SÖZLƏR

cette – bu
la salle – otaq, auditoriya
est – “être” olmaq felinin üçüncü şəxs tək forması
très – çox
clair, claire – işıqlı
malade – xəstə
elle – O (q.c. üçüncü şəxs tək də şəxs əvəzliyi)
la tête – baş
elle marche – O gedir.
elle traverse – O keçir.
belle – gözəl
c’est – budur
la mère – ana
elle aime – O sevir.
Marcel met – Marsel geyinir.
la veste – pəncək, gödəkçə
beige – açıq-qəhvəyi
ma – mənim
ta – sənin
la table – stol
la chaise – stul
C’est Claire – Bu, Klerdir.

TEXTE

Michel est malade. Il a mal à la tête. Pascal marche.
Il va à la gare. Il traverse la place Nizami. Cette
place est très belle. C’est Gulnaz. C’est sa mère.
Gulnaz aime sa mère. Marcel met sa veste beige.
Est-ce ta table? - C’est ma table.
Est-ce ma chaise? - C’est ta chaise.
C’est une salle. Cette salle est très claire.

Exercices:

I. Sözləri düzgün tələffüz edin:

servage, cachet, cavalcade, cabaret, malade, mascarade, beige, la chaise, traverse, marcher, la veste.

II. Suallara cavab verin:

Est-ce Michel? Est-ce ta mère? Est-ce ma femme? Est-ce la place Nizami? Est-ce ta chaise? Est-ce ta table?

III. Cümlələri fransız dilinə tərcümə edin:

1. Bu qadın çox gözəldir.
2. Bu otaq işıqlıdır.
3. Bu meydan gözəldir.
4. Mişel xəstədir. Onun başı ağrıyır.
5. Marta meydanı keçir.
6. Mişel arvadı ilə danışır.
7. Qülnaz anasını çox sevir.

IV. Verilmiş sözlərdən istifadə edərək cümlələr düzəldin:

la salle, claire, malade, marche, traverse, belle, la mère, aime, la veste, beige, ma, ta, la table, la chaise.

TROISIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

1. "S" hərfi bir qayda olaraq sözlərin sonunda oxunmur:
Exercices, très, plus
2. "Z" hərfi sözlərin sonunda oxunmur.
Parlez, assez, chez.
3. Məsdəri "er"-lə bitən fellərdə "r" hərfi oxunmur.
Travailler, parler, rester, laisser.
4. "t" hərfi adətən sözlərin sonunda tələffüz edilmir.
Elle part, elle sort.

Qrammatika:

I. Birinci qrup fellərin indiki (présent de l'indicatif) zamanda şəxslərə görə dəyişməsi:

Fransız dilində fellər dəyişməyə görə üç qrupa bölünür. Birinci qrup fellərə sonu -"er" məsdər şəkilçisi ilə bitən fellər daxildir. Məsələn: parler, rester, fermer, dessiner. və s. Birinci qrup felləri təsrif etmək üçün "er" məsdər şəkilçisini atmaq və fellərin kökünə aşağıdakı sonluqları əlavə etmək lazımdır.

Təkdə
I şəxs – e
II şəxs – es
III şəxs - e

Cəmdə
I şəxs - ons
II şəxs - ez
III şəxs – ent

Parler

Je parle
Tu parles
Il (elle) parle

Nous parlons
Vous parlez
Ils (elles) parlent

Rester

Je reste
Tu restes
I (elle) reste

Nous restons
Vous restez
Ils (elles) restent

II. İsimlərin cəm halı:

Fransız dilində isimlərin cəm halını düzəltmək üçün onların sonuna “s” hərfi artırılır:

La place – les places

La chaise – les chaises

SÖZLƏR

les – müəyyən artikl (hər iki cinsin cəmində)

les élèves - şagirdlər

tes – sənin (cəmdə)

ses – onun (cəmdə)

répéter – təkrar etmək

répétez – təkrar edin

répète – təkrar et

assez – kifayət qədər

après - sonra

chercher - axtarmaq

fermer - örtmək

préparer - hazırlamaq

rester - qalmaq

ces - bunlar

les verbes - fəllər

elles – onlar

chez – gələ, gildə

elle part – O yola düşür

avec - ilə

TEXTE

Adèle parle à ses élèves. Marcel, répétez: mes élèves, tes élèves, ses élèves. C'est assez, Marcel. Les élèves répètent après Adèle: aimer, chercher, fermer, préparer, rester. Thérèse, répète ces verbes. Thérèse marche. Elle va chez sa mère. Sa mère part. Elle va à Rennes. Thérèse va à Rennes avec sa mère.

Exercices:

I. Sözləri düzgün tələffüz edin:

Nez, chez, assez, allez, pressez, mes élèves, ces années, lait, trait, béret, cabaret, achat, départ, image, sage, graisse, geste, bac, sec.

II. Aşağıdakı fəlləri indiki zamanda təsərif edin:

Parler, travailler, rester, laisser, aimer.

III. Aşağıdakı isimləri cəmdə yazın:

La gare, la table, la chaise, cette place, ta veste, sa table, cette règle

IV. Verilmiş cümlələri fransız dilinə tərcümə edin:

Paskal şagirdləri ilə danışır.

Samir bu qadınla danışır.

Tereza gedir. O, anası ilə gedir.

Samir və Gülnaz Mişeli axtarırlar.

O, öz yerinə gedir.

Sona öz yerini axtarır.

Marsel pencəyini geyir.

QUATRIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

“H” hərfi fransız dilində oxunmur, lakin tələffüzdə müəyyən rol oynayır.

Cahier, Sahara, ils habitent, le hamac, l'hectare

“qu” hərf birləşməsi [k] səsinə verir.

La fabrique, quitter, qui, que, question

Qrammatika: Fransız dilində söz sırası

İsimlə ifadə olunmuş vasitəsiz tamamlıq xəbərdən sonra işlənir.

Pascal traverse la place.

Samir prend le cahier.

Vasitəli tamamlıq əksər hallarda xəbərdən sonra işlənir.

Il parle à sa mère.
Le professeur parle à ses élèves.
Mübtədanın sualı. Canlı isimlərlə ifadə edilmiş mübtədaya “qui” sualı verilir.
Les soldats marchent. Qui marche?
Gulnaz va chez sa mère. Qui va chez sa mère?

SÖZLƏR

habiter - yaşamaq
Paris - Paris
la ville - şəhər
natal, natale - doğma
quitter – tərk etmək
Lille – Lil şəhəri
l'architecte - arxitektör
il – O (kişi cinsində üçüncü şəxsin təkində işlənir)
ils - onlar
travaillent - işləmək
la mairie – şəhər icra hakimiyyəti
réviser - yoxlamaq
les textes - mətnlər
et - və
la grammaire - qrammatika
elle fait (faire) – O, edir
les exercices - çalışmalar
des – qeyri-müəyyən artiklin cəm forması
il lit – O oxuyur
vite – tez-tez
elle dit (dire) – O deyir
ils disent – Onlar deyirlər
merci – sağ ol
les livres - kitablar
ils prennent (prendre) – Onlar götürürlər
les cahiers - dəftərlər
il écrit (écrire) – O yazır
ils écrivent – Onlar yazırlar
la dictée - imla
difficile - çətin
qui - kim
la fille - qız
cadet, cadette – kiçik (yaşca)
ainé, ainée – böyük (yaşca)
Marseille - Marsel

la famille - ailə

TEXTE

C'est madame Pascal. C'est Elise, sa fille cadette qui habite à Paris. C'est Mireille, sa fille aînée. Mireille est mariée. Elle habite à Marseille avec sa famille. Elise habite à Paris. Est-ce sa ville natale? C'est sa ville natale. Elise quitte Paris. Elle va à Lille. Pierre est architecte, il travaille à la mairie. Brigitte révise les textes et la grammaire et fait des exercices. Michel lit. Il lit vite. Irène dit: "Merci, Michel". Les élèves ferment les livres et prennent les cahiers. Ils écrivent la dictée. Ils disent: "Cette dictée est assez difficile". Qui habite à Paris? Qui écrit la dictée?

Exercices:

I. Aşağıdakı sözləri tələffüz edin:

Travailler, travail, serviette, pianiste, spécialiste, bestial, assiette, émailler, carrière, abeille, détailler.

II. Verilmiş felləri üçüncü şəxs təkdə və cəmdə yazın:

faire, dire, lire, écrire, partir, mettre

III. Mübtədaya sual verin:

1. Michel et sa femme traversent la place. 2. Gilbert et Pierre aiment cette ville. 3. Adèle et Marie parlent à Marc. 4. Michel et sa femme quittent Paris. 5. Michel et Mireille révisent les textes. 6. Les élèves prennent les livres et lisent. 7. Sa mère habite à Lille. 8. Danielle fait ses exercices.

IV. Verilmiş cümlələri fransız dilinə tərcümə edin:

Onun ailəsi Parisdə yaşayır.

Samir çalışmaları edir.

Mişel və anası Bakını tərk edirlər.

Şagirdlər çalışmaları edirlər.

Onlar qrammatikanı və mətni təkrar edirlər.

Onun qızları icra hakimiyyətində işləyirlər.

Kim Parisə gedir? Kim Bakını tərk edir?

Marta şagirdləri ilə danışır.

Bu imla kifayət qədər çətinidir.

10. Şagirdlər dəftərlərini götürür və imla yazırlar.

11. Onun balaca qızı arxitektordur.

12. Mişel şagirdləri ilə Parisə gedir.

CINQUIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

“r” hərfi əksər sözlərin sonunda oxunur:

le tir, la fleur, noir, partir

“d” hərfi sözlərin sonunda oxunmur.

Le pied, tard, retard, grand

“ph” hərflər birləşməsi [f] səsini verir.

La photo, le paragraphe, la phrase

Qrammatika:

Leur yiyəlik əvəzliyi “onların” mənasında işlənir. “Leur” işləndikdə isim təkə işlənir: leur père, leur mère, leur professeur, leur collègue.

Təkhəcalı sözlər olan le, ce, je, me, te, se, que, ne, de saitle və lal 'h' hərfləri ilə başlanan sözlərin qarşısında işləndikdə onların son saiti düşür: c'est, l'élève, j'aime, je n'aime pas, l'élève, l'heure, l'heure d'aller.

İsmi xəbərin ad hissəsi rolunda çıxış edən sənət, vəzifə, digər fəaliyyət formaları ifadə edən isimlərin qarşısında adətən artikl işlənmir:

Michel est docteur.

Pascal est pianiste.

Samir est étudiant.

Üçüncü qrup fellərin əksəriyyəti birinci şəxsin təkində “s” şəkilçisi qəbul edir:

Je lis; J'écris; je pars; je fais.

Fransız dilində fellərin inkar formasını düzəltmək üçün “ne” və “pas” inkar hissəciklərindən istifadə edilir. “Ne” feldən əvvəl “pas” isə feldən sonra işlənir:

Je travaille – je ne travaille pas.

Ils aiment – ils n'aiment pas.

Travaillez – ne travaillez pas.

Sözönülər:

“De” sözünü azərbaycan dilindəki yiyəlik hal şəkilçisinə uyğun gəlir: le cahier de ma soeur, le directeur de la fabrique, la femme de mon ami.

“A” sözünü fransız dilində çox geniş yayılmış sözünüdür. Bu sözünü aşağıdakı hallarda işlənir:

- istiqamət və ya hər hansı obyektin haradasa yerləşməsini ifadə etdikdə: Marthe va à la gare.

Le texte est à la page dix.

- zaman bildirən sözlərin qarşısında:

Il se lève à six heures. Il se lève à neuf heures.

- azərbaycan dilindəki yönlük hal şəkilçisini əvəz edir:

Pierre écrit à ses amis.

Exercices:

I. Aşağıdakı sözləri düzgün oxuyun:

Me, te, se, le, que, semer, mener, lever, pleurer, neuve, fleuve, coeur, soeur, oeuf, chef, relief, neuf, veuf, bar, char, par, car, jet, javel, jeter, jamais, jeunesse, phare, pharmacie, physique, veille, aille, merveille, faille.

II. Suallara cavab verin:

Que fait Marie?

Qui habite à Lille?

Qui est le père de Pierre et de Marie?

Qui est Pierre?

Que fait la femme de Pierre?

III. Aşağıdakı fəlləri birinci şəxsin təkində yazın:

Regarder, déjeuner, aimer, habiter, lire, dire, faire, écrire, partir.

IV. Aşağıdakı sözləri müəyyən artikllə işlədin:

Exercice, ville, cahier, amie, fleur, élève, heure, livre, texte, mairie, image.

V. Aşağıdakı cümlələri inkarda yazın:

Sa famille quitte Paris.

La dictée est difficile.

Ils habitent dans cette ville.

Ses soeurs travaillent à la fabrique.

J'écris vite.

Claire est malade.

Sa fille cadette est malade.

Je vais chez mes amis.

Ils aiment faire ces exercices.

VI. Nöqtələrin yerinə uyğun gələn yiyəlik əvəzliliklərini yazın:

Elle déjeune avec ... fille. – Ils déjeunent avec ... fille.

Pierre aime ... ville natale.

Marie et Danielle aiment ... ville natale.

Irène écrit a ... soeur. – Claire et Mireille écrivent à ... soeur.

Adèle part chez... mère. Ces jeunes filles partent chez ... mère.

Michel et Marthe achètent ce livre à ... soeur cadette.

VII. Fransız dilinə tərcümə edin:

Mən icra hakimiyyətinə gedirəm.

O, saat altıda gedir.

Mən kiçik bacıma kitab alıram.

Onlar saat altıda nahar edirlər.

Səhər yeməyini kim hazırlayır?
Qızlar anaları ilə yaşayırlar.
Mən tez-tez yazıram.
Bu mənim bacımın böyük qızıdır.
Mənim qızımın rəfiqəsi klinikada işləyir.

SIXIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

1. “x” hərfi sözlərin sonunda oxunmur:
les yeux, vieux, sérieux, paresseux
2. Əlaqə (liaison) zamanı “neuf” sayının sonundakı “f” hərfi heure və “ans” sözlərinin qarşısında [v] kimi oxunur: neuf heures, neuf ans.

Qrammatika:

1. Fransız dilində vaxtı bildirmək üçün “il est” ifadəsindən istifadə edilir: Il est dix heures. Il est neuf heures.
 2. Sifətlər aid olduğu isimlə cinsə və kəmiyyətə görə uzlaşır. Qadın cinsində sifətlərin sonuna “e”, cəmdə isə “s” əlavə edilir:
Le père est seul. La mère est seule.
Cette jeune fille. Ces jeunes filles.
 3. Sonu “et” ilə bitən sifətlər qadın cinsində “ette” sonluğunu qəbul edir:
Cadet - cadette
 4. Sonu “eux” ilə bitən sifətlərin sonuna “-euse” şəkilçisi artırılır: Heureux-
heureuse, sérieux-sérieuse
 5. Fransız dilində sifətlərin əksəriyyəti isimdən sonra işlənir: Regardez cette fleur bleue. Sa soeur cadette habite à Marseille.
- Bəzi sifətlər fransız dilində isimlərin qarşısında işlənir: ce vieux monsieur; cette belle place, mes jeunes amis.

SÖZLƏR

sérieux, sérieuse - ciddi
paresseux, paresseuse - tənbel
mais - lakin
distrain, distraite – fikri dağınıq
elle a – Onun var
les yeux - gözlər
gris, grise - boz
les cheveux - saçlar
frisé, frisée – buruq, qıvrım
monsieur - cənab

vieux, vieille - qoca
il peut – O bacarır
vivre - yaşamaq
seul, seule – tək, tənha
heureux, heureuse - xoşbəxt
mettez (mettre) – qoyun, geyin
ici – bura, burada
bleu, bleue - mavi
je peux – mən bacarıram
être - olmaq
prêt, prête - hazır
vers - tərəf
deux - iki
quel, quelle - hansı
dix - on
sept - yeddi
déjà - artıq
près de - yanında
la fenêtre - pəncərə
par - tərəfindən
demi, demie - yarısı
elle sert – O xidmət edir
peu - az
après - sonra
la pharmacie - aptek
chez eux - onlarda
chez elle - onlarda
il est déjà levé – O artıq qalxıb
il est assis – O oturur
elle est assise – O oturur
regarder par la fenêtre – pəncərədən baxmaq
il est sept heures et demie – Saat səkkizin yarısıdır
peu après – bir az sonra
près de chez eux (elle) – onların yanında

TEXTE

Monsieur Mathieu n'est pas jeune. Il est malade. Il ne peut pas vivre seul. Il demeure avec sa fille Catherine. A sept heures monsieur Mathieu est déjà levé, il est assis près de la fenêtre, il lit, il regarde par le fenètre. Vers sept heures et demie Catherine sert le petit déjeuner. Peu après la jeune fille part et monsieur Mathieu reste seul. Catherine va à la pharmacie, elle y travaille. La pharmacie est près de chez eux et la jeune fille y va à pied. Pierre est sérieux. Mathieu est

sérieux. Mathieu n'est pas paresseux, mais il est distrait. Denise est très belle. Elle a les yeux gris et les cheveux frisés. Ce monsieur est vieux. Il ne peut pas vivre seul. Marie est heureuse: elle va à Paris. Mettez ici les fleurs. J'aime ces fleurs bleues. Je peux être prêt vers deux heures. Quelle heure est-il? – Il est deux heures. Il est dix heures. Il est six heures. Il est neuf heures.

Dialogue

Mme Mireille: – Est-ce que je peux parler à monsieur Mathieu?

La secrétaire: – C'est de la part de qui?

Mme Mireille: – C'est de la part de sa soeur, madame Mireille.

La secrétaire: – Je regrette, madame, monsieur Mathieu n'est pas là. Il est à Marseille. Il sera là jeudi.

Dialoga aid yeni sözlər:

c'est de la part de qui? – danışan kimdir?

je regrette – təssüf edirəm

il n'est pas là – o, burada yoxdur

il sera là – O, burada olacaq

jeudi – cümə axşamı

Exercices:

I. Verilmiş sözləri tələffüz edin:

Feu, peu, jeu, veut, bleu, lieu, creux, nerveux, fameux, achever, amener, acheter, samedi, devenir, six élèves, deux exercices, deux amis, six arbres, deux images, mettre, fenêtre, peuple, philtre, amical, canard, victime, cigare, placard, crabe, capitaine, siècle.

II. Suallara cavab verin:

Est-ce que Mathieu peut vivre seul?

Avec qui demeure-t-il?

A quelle heure est-il déjà levé?

Que fait monsieur Mathieu?

Qui prépare le petit déjeuner?

A quelle heure Catherine sert le petit déjeuner?

Que fait Catherine après le petit déjeuner?

III. Verilmiş sifətləri qadın cinsində yazın:

Heureux, gris, bleu, cadet, natal, clair, seul, prêt, distrait, petit, aîné.

IV. Sifətləri aid olduğu isimlərlə uzlaşdırın:

La mère part et ses filles restent (seul).

Cette salle est (clair). Cette élève est (sérieux).

Ces (jeune) filles aiment les fleurs. Ces fleurs sont (bleu).

Claire a les yeux (gris). Elle a les cheveux (frisé).

Ses soeurs (cadet) ne travaillent pas.

Ma fille est (distract). Elle aime les fleurs (bleu).

Bakou est ma ville (natal).

V. Nöqtələrin yerinə uyğun gələn mənsubiyyət əvəzlilərini yazın:

Madame et monsieur Mercier habitent à Lille, ... fille habite à Marseille avec ... famille.

Fais vite ... exercices.

Je vais chez Irène avec ... soeur.

Pierre et Danielle achètent des fleurs à ... mère.

Elle est assise à ... table et elle travaille.

Il va regarder la télé chez ... amis.

Les jeunes filles habitent à Lille, c'est ... ville natale.

Ecris à ... mère. J'achète ces livres à ... filles.

VI. Aşağıdakı fəlləri birinci şəxsin təkində yazın:

Il part, il écrit, il fait, il lit, il va, il dit, il peut.

VII. Verilmiş cümlələri təcümə edin:

Onun iki qızı var. Onun qızları İcra hakimiyyətində işləyir.

Saat altıda Leyla qalxır, səhər yeməyini yeyir və işə gedir.

Mirey pəncərənin yanında oturur və kitab oxuyur.

Sənin bacının yanında oturan bu gənc qadın kimdir? O, Pyerin arvadı Dönizdir.

Mən burada tək qala bilmirəm.

Saat altıda anam səhər yeməyini verir və aptekə gedir. O, orada işləyir. Aptek evimizdən uzaq deyil. Anam, ora piyada gedir.

Mişel xoşbəxtdir. O, Parisə gedir. Mişelin atası çox qocadır. O, tək yaşaya bilmir. O, saat doqquzda işə gedir.

SEPTIEME LEÇON

Qrammatika:

“C'est” ifadəsindən sonra qeyri-müəyyən artikl

işlənir: C'est une chaise. C'est une table. C'est un cahier.

2. Mlliyət bildirən isim xəbərin ad hissəsi kimi işlənərsə, ondan əvvəl artikl işlənmir: Mon ami est Français. L'ami de Mourade est Russe.

Sual cümlələrinin düzəldilməsi:

a) Fransız dilində cümlənin qarşısına “est-ce-que” ifadəsi yazdıqda cümlə sual formasında olur: Leyla va à la maison. Est-ce que Leyla va à la maison?

b) Əgər mübtəda əvəzliklə ifadə edilibsə, onda cümləni sual formasına salmaq üçün sadə inversiyadan istifadə edilir, yəni mübtəda ilə xəbər yerini dəyişir.

Elle parle à sa mère. – Parle-t-elle à sa mère?

Tu lis un livre. – Lis-tu un livre?

Qeyd: Mübtədanı ifadə edən əvəzlik birinci şəxs təkdə işlənirsə, onda həmin cümləni sual formasına salmaq üçün “est-ce que” ifadəsindən istifadə edilir.

Je vais à la gare. Est-ce que je vais à la gare?

c) Cümlənin mübtədası isimlə ifadə olunduqda həmin cümləni sual formasına salmaq üçün mürəkkəb inversiyadan istifadə edilir:

Michel travaille à la fabrique. Michel travaille-t-il à la fabrique?

Madame Mireille travaille à la pharmacie. Madame Mireille travaille-t-elle à la pharmacie?

Michel et Mme Micard travaillent à la fabrique.

Michel et Mme Micard travaillent-ils à la fabrique?

Üçüncü qrup fellərin indiki zamanda şəxslərə görə dəyişməsi

Aller

Je vais

Tu vas

Il (elle) va

Nous allons

Vous allez

Ils vont

Dire

Je dis

Tu dis

Il (elle) dit

Nous disons

Vous dites

Ils disent

Ecrire

J'écris

Tu écris

Il (elle) écrit

Nous écrivons

Vous écrivez

Ils (elles) écrivent

Faire

Je fais

Tu fais

Il (elle) fait

Nous faisons

Vous faites

Ils (elles) font

Lire

Je lis
Tu lis
Il (elle) lit

Nous lisons
Vous lisez
Ils (elles) lisent

Mettre

Je mets
Tu mets
Il (elle) met

Nous mettons
Vous mettez
Il (elles) mettent

Partir

Je pars
Tu pars
Il (elle) part

Nous partons
Vous partez
Ils (elles) partent

Servir

Je sers
Tu sers
Il (elle) sert

Nous servons
Vous servez
Ils (elles) servent

Pouvoir

Je peux
Tu peux
Il (elle) peut

Nous pouvons
Vous pouvez
Ils (elles) peuvent

SÖZLƏR

tu - sən
étudier – təhsil almaq
l'Université - universitet
une – qeyri-müəyyən artikl (q.c.)
une usine - zavod
une rue - küçə
fumer – siqaret çəkmək
une cigarette - siqaret
j'ai – Mənim var
les études - təhsil
la littérature - ədəbiyyat
russe - rus
qu'est-ce que c'est – Bu nədir?
une revue - jurnal
sur - üstündə
une avenue - prospekt
large - geniş

l'Université Paris IX – Paris Universiteti -9
le russe – rus dili
parler russe – rusca danışmaq
une cité - şəhər
universitaire – universitet (təyin kimi)
la cité universitaire – universitet şəhərçiyi
le (la) russe - rus
le stagiaire – təcrübə keçən
même - eyni, həmin
d'habitude - adətən
une habitude - adət
samedi – şənbə günü
visiter – baş çəkmək
le musée - muzey

TEXTE

Jean Marie fait ses études à l'Université Paris IX. Il étudie le russe et la littérature russe. Il habite la cité universitaire. Il a une amie qui s'appelle Lucie. Lucie est russe. Elle est stagiaire à la même université . Jean et Lucie parlent russe. D'habitude, samedi ils visitent des musées. Jean étudie-t-il? - Jean n'étudie pas, il travaille à l'usine. Jean traverse la rue. Il va à l'usine. Il fume une cigarette. J'ai une cigarette. J'ai une soeur. Elle s'appelle Juliette. Ma soeur fait ses études à l'Université. Elle étudie la littérature russe.

Qu'est-ce que c'est? Est-ce une revue? – C'est une revue. C'est la revue de Lucie. La revue est sur la table.

Est-ce une rue? – Ce n'est pas une rue, c'est une avenue. Cette avenue est très large.

Exercices:

I. Aşağıdakı söz və ifadələri düzgün tələffüz edin:

Une revue – la revue de Lucie; ils parlent russe; elle sera là; une petite grippe; Genève – à Geneve; parles – tu?

Tu ne mets pas – elle ne met pas; je ne peux pas – tu ne peux pas – il ne peut pas.

II. Suallara cavab verin:

1.Est-ce que Jean habite à Lille? 2. Jean étudie-t-il? 3. A quelle Université fait-il ses études? 4. Habite –t – il à la cité universitaire? 5.Qui est l'amie de Jean? 6. La jeune fille est-elle Russe? 7. Que fait Lucie à Paris? 8. A quelle université est-elle stagiaire? 9. Avec qui demeure Catherine?

III. Verilmiş felləri ikinci şəxsin təkində yazın:

demeurer seul; fumer une cigarette; étudier à l'Université; lire le livre, traverser la place; quitter la ville; écrire une dictée; visiter la ville; travailler à la pharmacie; aller à pied.

IV. Nöqtələrin yerinə uyğun gələn mənsubiyyət əvəzliyini yazın:

1. Je demeure avec ... famille. 2. Madame Mercier et ...fille quitte Paris. 3. Peux-tu rester avec ... soeur. 4. J'écris a ... amis. 5. Tu peux mettre ... livres sur la table. 6. Je fais ... études à l'Université. 7. Fais-tu ... études à l'Université économique de l'Azerbaïdjan. 8. Vussala fait ... études à l'Université Pédagogique.

V. Uyğun gələn müəyyən və ya qeyri-müəyyən artiklləri yazın:

1. C'est ... pharmacie. 2. Ce n'est pas ... cahier de Pierre, c'est ... cahier de Denise. 3. Ce n'est pas ...table, c'est ... chaise. 4. Est-ce ... revue de Lucie? 5. Est-ce cahier de Pierre? 6. C'est ... femme de Pascal. 7. Est-ce que ... femme de Pascal étudie à l'université?

VI. "Même" sözündən istifadə etməklə aşağıdakı cümlələri tərcümə edin:

1. Mən həmin çalışmanı edirəm. 2. Onlar eyni saatda nahar edirlər. 3. Qızlar eyni küçədə yaşayırlar. 4. Paskal və Mişel eyni aptekdə işləyirlər. 5. Onlar eyni kitabı oxuyurlar. 6. Onlar eyni şəhərdə yaşayırlar.

VII. Tərcümə edin:

1. Bu küçə çox genişdir. 2. Aptek prospektdə yerləşir. 3. Bu prospekt genişdir. 4. Lük siqaret alır. 5. Mən siqaret çəkmirəm. 6. Sən jurnalı stolun üstünə qoyursan. 7. O, Bakı Dövlət universitetində təcrübə keçir. 8. Lük və Jülyet rus dilini öyrənirlər. 9. Onlar deyirlər ki, fransız dili çətindir. 10. Adətən şənbə günü onlar muzeyə gedirlər. 11. Sənin iki bacın var, elə deyilmi? 12. Sən universitetə saat doqquzdan sonra gedirsən, elə deyilmi?

HUITIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

1. "ti" + sait qrupunda "t" hərfi [s] kimi oxunur: national, démocratie, actionner. Qeyd: Əgər "ti"+ sait qrupunda "t" hərfindən əvvəl "s" hərfi olarsa, onda "t" hərfi bir qayda olaraq [t] kimi oxunur. Məsələn: vestiaire, question.
2. "au" hərf birləşməsi [o] səsini verir: aurore, aube.

Qrammatika:

Vasitəsiz tamamlığın sualı:

Cansız əşyaları bildirən isimlə ifadə olunmuş vasitəsiz tamamlığa "que" sualı verilir: Il regarde les images. Que regarde-t-il?

Pierre achète des livres à ses filles. Qu'achète Pierre à ses filles?

Şifahi danışığ dilində "que" sual əvəzliyinin əvəzinə "qu'est-ce que" sual ifadəsindən daha çox istifadə edilir:

Qu'est-ce qu'il achète?

Qu'est-ce que Pierre achète?

Müəyyən artiklin "de" sözünü ilə birləşməsi:

le + de = du. Les livres du professeur – müəllimin kitabları

les + de = des. Les livres des professeurs – müəllimlərin kitabları

SÖZLƏR

une pomme – alma

donner – vermək

bonne – dadlı

sonner – zəng çalmaq

une porte – qapı

elle veut – O istəyir

je veux – Mən istəyirəm

eux – onlar

l'homme – kişi

notre – bizim

le professeur – müəllim

la géographie – coğrafiya

une note – qiymət

votre – sizin

une école – məktəb

une bibliothèque – kitabxana

la (le) bibliothécaire – kitabxanaçı

national – milli

joli, -e – gözəl

gai, -e – şən, şad

dynamique – dinamik

le sportif – idmançı

une sportive – idmançı qadın

le samedi – şənbə

libre – azad, boş

téléphoner – telefon etmək, zəng etmək

le téléphone – telefon

si – əgər

occupé – məşğul

bavarder – danışmaq

que – nə

le cinéma – kino

le sport – idman

la musique – musiqi

TEXTE

Yvonne Portal est bibliothécaire à la Bibliothèque Nationale de Paris. Yvonne a une amie qui s'appelle Nicole Bonnet. C'est une jolie jeune fille gaie et dynamique. Elle est une bonne sportive. Nicole est secrétaire. Le samedi Yvonne est libre. Elle téléphone à Nicole. Si Nicole n'est pas occupée, Yvonne va chez elle. Les jeunes filles bavardent. Elles parlent des livres qu'elles lisent, du cinéma, du sport, de la musique.

Nicole achète des pommes. Elle donne une pomme à Yvonne. Cette pomme est très bonne. Qui sonne à la porte? – C'est Yvonne. Elle veut parler à Robert. Ce jeune homme est notre professeur de géographie. Le professeur donne une bonne note à Yvonne. Est-ce votre école? – C'est notre école. Ma petite soeur va déjà à l'école. Que cherches-tu? – Je cherche ma revue. Qu'est-ce que tu achètes? – J'achète des pommes.

Exercices:

I. Vasiťsiz tamamlıęa sual verin:

1. Samir regarde les revues.
2. Ils visitent des musées.
3. Il étudie la musique.
4. Pascal cherche sa veste
5. Marthe lit une revue.
6. Les élèves écrivent la dictée.
7. Yvonne achète des pommes.
8. Je sers le petit déjeuner.
9. Je veux regarder ces images.

II. Suallara cavab verin:

1. Qui est Yvonne Portal?
2. Quelle ville habite-elle?
3. Qu'est-ce qu'elle fait?
4. Qui est l'ami d'Yvonne?
5. Nicole aime -t-elle le sport?
6. Nicole travaille-t-elle?
7. Nicole est-elle libre le samedi?
8. A qui téléphone-t-elle?
9. Les jeunes filles aiment-elles bavarder?

III. Lazımı yerlerdē nōqtələrini yerinə artikl yazın:

1. Ma soeur est ... journaliste.
2. La fille de ma soeur est ... agronome.
3. La femme de mon ami est ... bonne pianiste.
4. La femme de notre directeur est ... professeur de géographie.
5. Nicole est secrétaire, elle est ... bonne secrétaire.
6. Mme Micard est ... jeune secrétaire.

IV. Dialoęu öyrənin və ona uyęun yeni dialoę düzəldin:

Dialogue

Nicole: – Allo! C'est Lucie? Ici, Nicole.

Lucie: – Salut Nicole, ça va?

Nicole: – Merci, pas mal. Tu veux venir chez Mireille ce samedi?

Lucie: – Avec plaisir, mais je n'ai pas l'adresse.

Nicole: – Elle habite neuf, rue de la République.

Lucie: – Merci, à ce samedi!

Nicole: – Salut, à ce samedi!

V. Nöqtələrin yerinə aşağıda verilmiş sifətlərdən uyğun gələnini yazın və onları aid olduğu isimlərlə cinsə və kəmiyyətə görə uzlaşdırın:

Paresseux, actif, gai, sérieux, sportif, national, large, dynamique, jolie, ferme.

Ils parlent de leurs résultats 2. Elle habite près du parc... . 3. Cette rue est assez 4. Cette jeune fille est très 5. Nicole n'est pas assez ...
Ce jeune homme est très ... et 7. Je veux acheter ces ... fleurs.
8. Brigitte ne travaille pas

VI. Nöqtələrin yerinə verilmiş sözlərdən uyğun gələnini yazın:

sur, avec, chez, à, de, près de.

1. Robert va ... l'Université ... neuf heures. 2. Ta revue est ... la table. 3. Luc travaille ... l'usine. 4. Elle est assise ... sa soeur. 5. La mère habite ... ses filles. 6. Les amis parlent ... la littérature et ... la musique. 7. Yvonne habite ... l'école. 8. Nicole travaille ... ma soeur. 9. Marcel parle ... ses amis ... ses études.

VII. Tərcümə edin:

Bizim universitetimiz evimizin yanında yerləşir.

Qapını kim döyür?

Sizin bacınız məktəbə gedirmi?

Onun böyük bacısı coğrafiya müəllimidir.

Müəllim Samirə yaxşı qiymət yazır.

Mən siqaretlərimi axtarıram.

O, pəncərənin qarşısında oturur və pəncərədən baxır.

Mən şəkillərə baxmaq istəyirəm.

Sən coğrafiyanı xoşlayırsanmı? – Bəli, mən coğrafiyanı çox xoşlayıram.

10. Saat altıda mən kitabxanaya gedirəm.

11. Mişelin rəfiqəsinin adı İvondur. O, arxitektordur.

12. Bu qız çox şəndir. O, yaxşı idmançıdır. O, şənbə günü muzeylərə baş çəkir.

13. Hər şənbə günü O, Parisdə yaşayan bacısına zəng edir.

NEUVIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

Sözlərin sonunda “p” hərfi adətən tələffüz edilmir: trop, sirop

“Au” və “eau” hərf birləşmələri “o” səsinə verir: faute, tableau.

Qrammatika:

Müəyyən artıql *le, les* ə sözünü ilə birləşir:

à + le = au; à + les = aux.

Je téléphone au directeur.

Je parle aux amis de ma soeur.

Fransız dilində bəzi fəllər ancaq üçüncü şəxsin təkində olan əvəzlilə (il) işlənir: Il faut; il pleut; Il fait chaud; Il fait beau; Il est dix heures.

3. Le, la, les əvəzliləri.

Bu əvəzlilər vasitəsilə tamamlıq rolunda çıxış edir və əsasən aid olduqları fəllərin qarşısında işlənir.

Je ferme la fenêtre. – Je la ferme.

Paul lit-il ce livre? – Il ne le lit pas.

Germain corrige ses fautes. – Les corrige -t-il?

Faut-il lire ce texte. – Il faut le lire.

SÖZLƏR

venez - gəlin

le tableau - lövhə

écrivez - yazın

haut, -e – uca, hündür

beau, belle – gözəl

chaud – isti

une rose – qızılgül

une chose – şey, əşya

quelque chose – nə isə

proposer – təklif etmək

copier - köçürmək

le mot – söz

une faute- səhv

relire – yenidən oxumaq

une copie - surət

corriger – səhvini düzəltmək

le numéro – nömrə, say

quatorze – on dörd

le métro - metro

une chemise - köynək

jaune - sarı

me – məni, mənə

mettre- qoymaq, geymək

autre – başqa

trop – çox

revenir – qayıtmaq

PHRASES

Paul, venez au tableau et écrivez: haut, beau, chaud, une rose, une chose, proposer.

-Gérôme, il faut copier ces mots, dit le professeur. Gérôme les copie. Il fait des fautes. Il relit sa copie et corrige ses fautes. Faut-il faire l'exercice numéro quatorze? – Il ne faut pas le faire. C'est notre métro. Notre métro est beau. Je n'aime pas cette chemise jaune. Elle ne me va pas. Je veux mettre une autre chemise. Il fait trop chaud. Je propose de revenir.

SÖZLƏR

l'opérateur - operator
aussi – həmçinin, da,də
une dactylo - makina
le bureau – yazı stolu
le ministère - nazirlik
le commerce - ticarət
extérieur - xarici
l'école - məktəb
l'école maternelle – uşaq bağçası
il sort – O çıxır
jusque - qədər
elles partent – Onlar yola düşürlər
ils reviennent – Onlar qayıdırlar
dîner – şam yeməyini yemək
le dîner – şam yeməyi
causer – söhbət etmək
dessiner – şəkil çəkmək
s'amuser - əylənmək
le lit - çarpayı

TEXTE

Roger est opérateur à l'usine Renault. Il est marié. Sa femme Claudine travaille aussi. Elle est dactylo au bureau du Ministère du commerce extérieur. Leur fille Monique est petite. Elle va à l'école maternelle.

Roger se lève tôt. Il déjeune et à sept heures il sort. D'habitude, s'il fait beau, il va à pied jusqu'à l'usine qui est assez près de chez eux. Vers neuf heures sa femme et sa fille partent aussi.

Roger et Claudine reviennent à six heures. Après le dîner ils lisent, ils regardent la télé, ils causent.

Monique regarde les images, dessine et s'amuse jusqu'à l'heure d'aller au lit.

Exercices:

I. Oxu çalışmaları:

Haut, faux, chaud, aube, fauve, gaule, gauche, paume, pauvre, autre, épaule, auprès, aussi, chausser, auteur, beau, peau, veau, seau, roseau, morceau, plateau, cadeau, pot, mot, sot, dos, sabot, dactylo, dose, rose, chose, pose, oser, arroser, sauce, restaurer, Paul.

II. Suallara cavab verin:

Où travaille Roger Duval?
La femme de Roger travaille-t-elle?
Monique va-t-elle à l'école?
Est-ce que Roger va à pied jusqu'à l'usine?
Claudine et Monique partent-elles?
Jusqu'à quelle heure s'amuse-t-elle?

III. Lazımı yerlərdə birləşmiş artikllərin formalarını yazın:

| | |
|-----------------|--------------------------------|
| Il va à ... | Je parle à ... |
| l'usine | le professeur de ma fille |
| la bibliothèque | les amis de ma soeur |
| le parc | le père de Marie |
| le cinéma | l'ami de Michel |
| l'école | le secrétaire |
| le musée | les stagiaires de l'université |

IV. İsimlə ifadə olunmuş vasitəsiz tamamlıqları “le, la, les” tamamlıqları ilə əvəz edin:

1. Juliette corrige ses fautes. 2. Ils regardent le tableau. 3. Michel n'aime pas les fleurs. 4. Paul cherche ses amis. 5. Je n'achète pas cette revue. 6. Elle copie les mots difficiles. 6. Je mets le livre sur le bureau. 7. Claire aime les roses. 8. Il faut réviser les textes. 9. Il ne peut pas fermer la porte. 10. Michel veut étudier le russe.

V. Tərcümə edin:

1. Mişel, lövhəyə baxın. 2. Pyer, lövhəyə gəlin və səhvləri düzəldin. 3. Bu şəkillərə baxın. 4. Pəncərəni örtün, yağış yağır. 5. Səhvlərini düzəlt. 6. Doqquzuncu çalışmanı etmək lazımdır. 7. Roje də bu zavodda işləyir. 8. Bu qız makinaçidir. 9. O, yaxşı makinaçidir. 10. Sizin yazı stolunuz çox gözəldir. 11. Mənim bacım Xarici Ticarət Nazirliyində işləyir. 12. Onlar eyni vaxtda qayıdırlar. 13. Dəniz şəkil çəkməyi çox sevir. 14. Onlar parkın yanında yaşayırlar. 15. Saat neçəyə qədər siz kitabxanada məşğul olursunuz? 16. Mətni bura qədər oxuyun.

VI. Fransızca deyin:

Getmək vaxtıdır.

Qayıtmaq vaxtıdır.

İşləmək vaxtıdır.

Səhər yeməyini yemək vaxtıdır.

Universitetə getmək vaxtıdır.

DIXIEME LEÇON

Qrammatika

Yer zərfinin sualı “où”(hara, harada) “d’où” (haradan)

Müasir fransız dilində yer zərfi “où” və “d’où” suallarına cavab verir:

Où fait-il ses études? - Il fait ses études à l’Université.

D’où est ton ami Mchel? – Il est de la France.

Əgər cümlənin mübtədası əvəzliliklə ifadə olunubsa, onda onu sual formasına salarkən sadə inversiyadan istifadə edilir (mübtədə birinci şəxsin təkində işlənən əvəzliliklə ifadə olunduqda əsasən “est-ce que” ifadəsindən istifadə edilir).

Il travaille à la pharmacie. - Où travaille-t-il?

J’étudie à l’Université d’économie. – Où est-ce que j’étudie?

Əgər cümlənin mübtədası isimlə əvəz olunubsa, onda cümləni sual formasına salanda ya sadə, ya da mürəkkəb inversiyadan istifadə edilir:

Roger va à la gare. – Où va Roger? – Où Roger va -t- il?

Qeyd: “de” sözünü “où” sual zərfindən əvvəl gələrsə, bir qayda olaraq saitini itirir.

D’où venez-vous?

D’où ces touristes arrivent-ils? D’où arrivent ces touristes?

D’où votre mère apporte-t-elle les pommes?

D’où est-ce que j’arrive?

Müəyyən artiklin işlənməsi

Müəyyən artikl aşağıdakı hallarda işlənir:

Təbiətdə tək olan əşyaları ifadə etmək üçün:

La terre, la lune, le ciel.

Yaranmış vəziyyətdə tək olan əşyaları ifadə etmək üçün:

Fermez la porte. Ouvrez la fenêtre. Je cherche le directeur.

Nitqdə artıq təkrar işlənən əşyaları ifadə etmək üçün:

Une femme traverse la rue. La femme est jeune et belle.

Müəyyən əşyaları ümumilikdə ifadə etmək üçün:

La chaise a quatre pieds. La rose est une fleur.

Haqqında danışılan əşya ilə təyin işlədildiyi zaman:

Prenez le journal qui est sur la table.

“A” və “de” sözlülərinin işlənməsi

“à” sözlünü hərəkətin və ya məqsədin istiqamətini göstərir:

Ils arrivent à Bakou.

Roger va à l’usine.

SÖZLƏR

ouvrez (ouvrir) – açın

vous - siz

s’il vous plaît, s’il te plaît – zəhmət olmasa

écouter – dinləmək, qulaq asmaq

toujours - həmişə

dernier, dernière – axırıncı, sonuncu

une nouvelle - yenilik

nouveau, nouvelle - yeni

la radio - radio

apporter - gətirmək

douze – on iki

août - avqust

une équipe - komanda

arriver – gəlib çıxmaq

trouver - tapmaq

la craie - təbaşir

sous - altında

le journal (les journaux) - qəzet

où (d’où) – hara (haradan)

vous allez (aller) – Siz gedirsiniz

le cours - dərslər

la couleur - rəng

le stylo - qələm

rouge - qırmızı

où – hara?

vert, - e - yaşıl

l’espagnol – ispan dili

chaque – hər

une ligne - xətt

PHRASES

Claude, ouvrez la fenêtre, s’il vous plaît. J’écoute toujours les dernières nouvelles à la radio. Je vous apporte la dernière nouvelle le douze août, l’équipe de Strasbourg arrive à Toulouse. Je ne trouve pas la craie. Où est-elle? – Elle est sous votre journal. Où allez-vous après les cours? – Après les cours je vais à la bibliothèque. D’où arrivent-ils? – Ils arrivent de Moscou.

De quelle couleur est votre stylo? Est-il rouge ou vert? – Il est rouge. Agnès étudie l'espagnol. Ecrivez chaque mot à la ligne.

İFADƏLƏR

s'il vous plaît – Sizə zəhmət olmasa, buyurun
s'il te plaît – Sənə zəhmət olmasa, buyur
écouter qch. à la radio – radioda nəyə isə qulaq asmaq
à la ligne – yeni sətirdən
de quelle couleur est – nə rəngdədir?

SÖZLƏR

l'ouvrier - fəhlə
surtout - xüsusilə
le football - futbol
presque – təqribən, təxminən
le jour - gün
la sortie - çıxış
le stade - stadion
ils jouent – onlar oynayırlar
retrouver – yenidən tapmaq, görüşmək
le volley-ball - voleybol
discuter – müzakirə etmək
tout, toute – bütün
pour – üçün, ötrü
assister – iştirak etmək
le match - yarış
une coupe - kubok
le pays - ölkə
gagner – qazanmaq; udmaq
le ciel - səma

TEXTE

Maurice Rousset habite à Toulouse. Il est ouvrier. Maurice aime le sport, surtout le football. Presque chaque jour, à la sortie de l'usine il va au stade. Il y retrouve ses amis. Ils jouent au football ou au volley-ball et discutent les dernières nouvelles sportives.

Ce samedi, le douze août, toute la ville est au Stadium de Toulouse. Maurice y va aussi pour assister au dernier match de football pour la coupe du pays: Toulouse – Strasbourg. L'équipe de sa ville marque deux buts et gagne le match. Maurice est au ciel.

MƏTNƏ AİD İFADƏLƏR:

à la sortie de l'usine – işdən sonra, zavodda
jouer au football – futbol oynamaq
le match pour la coupe – kubok yarışı
marquer deux buts – iki top vurmaq
être au ciel – göylərdə olmaq, göyün yeddinci qatında olmaq

Exercices:

I. Verilmiş sözləri düzgün tələffüz edin:

Sou, mou, fou, boue, poule, groupe, journal, foule, couler, poudre, vous aimez, vous habiter, vous allez, vous obligez, vous ouvrez, vous imitez, vous allumez, vous apportez, vous achetez, ligne, signe, digne, baigne, Allemagne, Bretagne, panier, peigner, dernier, daigner, renier, regner, maniaque, cognac, prier, crier, février, quatrième, déplier, oublier, seul, sol, coeur, corps, meurt, mort, soeur, sort, fleur, flore.

II. Suallara cavab verin:

Où habite Maurice Rousset?
Quel sport aime-t-il surtout?
Où va –t-il à la sortie de l'usine?
Que fait Maurice au stade?
Maurice et ses amis qu'est-ce qu'ils discutent?
A quel match veut-il aller?
Maurice est-il heureux?
Où va Maurice le douze août?

III. İsimlərin qarşısında “tout” sözünün müvafiq formasını yazın:

... la ville; ... les exercices; ... le ciel; ... les verbes; ... ma famille; ... tes fautes; ... mes amis; ... les jours; ... la rue.

IV. Aşağıdakı fəlləri ikinci şəxs cəmdə yazın:

Mettre; avoir; aller; lire; écrire; ouvrir; venir; revenir; faire; avoir; vouloir; pouvoir; partir; servir; sortir.

V. Yer zərflərinə sual verin:

1. Gulnaz écrit au tableau. 2. Paul va au cinéma. 3. Nicole est assise près de la porte. 4. Il faut mettre les journaux sur le bureau. 5. Brigitte fait ses études à l'Université. 6. Pierre achète des journaux près du métro. 7. A la sortie de l'usine je vais au stade. 8. Luc trouve ces exercices à la dernière page.

VI. Nöqtələrin yerinə uyğun gələn artikli yazın:

1. C'est ... revue. 2. C'est ... revue de Nicole. 3. Prenez ... revue qui est sur la table. 4. Où est ... revue. 5. Je lis ... revue. 6. Mettez ... revue sur le bureau.

7. Aimez –vous ... livres. 8. J’achète ... livres et ... cahiers. 9. Pierre fume ... cigarette.

VII. Nöqtələrin yerinə birləşmiş artiklin uyğun gələn formasını yazın:

1. C’est le bureau ... secrétaire. 2. Ils parlent ... dernier match. 3. Il veut assister ... match de l’équipe de sa ville. 4. Le directeur parle ... ouvriers de l’usine. 5. J’apporte des pommes ... filles de Nicole. 6. Je ne trouve pas l’adresse ... directeur. 7. J’habite près ... parc. 8. Samedi je vais ... stade. 9. J’ai mal ... pieds. 10. Ils reviennent à l’heure ... dîner.

VIII. Nöqtələrin yerinə “s’il vous plaît”, “s’il te plaît” ifadələrindən uyğun gələnini yazın:

Relisez, ... , la dernière ligne. 2. Ne fume pas ici, 3. Ferme, ... , la fenêtre. 4. Apportez une chaise, 5. Regardez, ... , par la fenêtre. 6. Fais le café, 7. Lucie, venez au tableau,

IX. Tərcümə edin:

1. Mən həmişə bu qəzeti oxuyuram. 2. Onlar 12-ci səhifədəki mətni oxuyurlar. 3. Axırncı səhifədəki mətni açın. 4. Zəhmət olmasa, başqa stul götürün. 5. Dərslərdən sonra sən nə edirsən? 6. Sənin dostların harada yaşayırlar? 7. Onlar muzeyin qarşısında yaşayırlar. 8. Siz hara gedirsiniz? 9. Mən kinoya gedirəm. 10. Sizin qələminiz nə rəngdədir? 11. Hər sözü yeni sətirdən yazın.

ONZIEME LEÇON

Qrammatika

Yiyəlik əvəzlilikləri:

Kişi cinsində: mon, ton, son

Je parle à mon frère. Il parle à son père.

Qadın cinsində: ma, ta, sa

Elle parle à sa mère. Tu parles à ta soeur.

Hər iki cinsin cəmində: mes, tes, ses

Je parle à mes amis. Ils parlent à leurs amis.

Hər iki cinsdə əşya təkdə, şəxs cəmdə olarsa: notre, votre, leur

Nous parlons à notre mère. Ils prennent leur cahier.

Hər iki cinsdə, həm əşya, həm də şəxs cəmdə olarsa: nos, vos, leurs.

Nous saluons nos amis. Ils rencontrent leurs amis.

İşarə əvəzlilikləri

Kişi cinsində: ce, cet

Ce livre, cet ami

Qadın cinsində: cette

Cette place, cette règle

Hər iki cinsin cəmində: ces

Ces amis, ces femmes

Fellərin şəxslənməsi:

Birinci qrup fellər şəxslənərkən aşağıdakı sonluqları qəbul edir:

Parler

Təsdiq forması:

İnkar forması:

| | | | |
|-------------|----------------|-------------------|----------------------|
| Je parl-e | Nous parl-ons | Je ne parle pas | Nous ne parlons pas |
| Tu parl-es | Vous parl-ez | Tu ne parles pas | Vous ne parlez pas |
| Il parl-e | Ils parl-ent | Il ne parle pas | Ils ne parlent pas |
| Elle parl-e | Elles parl-ent | Elle ne parle pas | Elles ne parlent pas |

Sual forması:

Lire

Est ce que je lis ?

Lisons - nous ?

Lis – tu ?

Lisez -vous ?

Lit – il (elle) ?

Lisent – ils (elles) ?

SÖZLƏR

tu sais – Sən bilirsən

vous savez – Siz bilirsiniz

le nom - soyad

le garçon - oğlan

ils vont – Onlar gedirlər

une maison - ev

nous - biz

le pont - körpü

long, longue - uzun

une leçon - dərs

nous lisons – biz oxuyuruq

nous écrivons – biz yazırıq

compter - saymaq

prononcer – tələffüz etmək

le son - səs

il (elle) finit – o qurtarır

une récréation - tənəffüs

onze – on bir
le crayon - karandaş
bon, bonne - dadlı
mal - pis
mon - mənim
ton - sənin
son - onun
une montre - saat
le frère - qardaş
vos - sizin
nos - bizim
une photo - şəkil

PHRASES

Sais-tu le nom de ce garçon? – Ce garçon s'appelle Bernard Dupont. Ces garçons vont à la maison. Nous traversons le pont. Ce pont est assez long.
Que faites-vous à la leçon? – A la leçon nous lisons et nous écrivons. Léon, compte jusqu'à dix, s'il te plaît. Simon, prononcez ce son s'il vous plaît. Léon, à quelle heure finit la récréation? – La récréation finit à onze heures, monsieur.
Ce crayon n'est pas bon, il écrit mal. Est-ce ta montre, Léon? – Non ce n'est pas ma montre, c'est la montre de mon frère. Est-ce que ce sont vos photos? – Non, ce ne sont pas nos photos, ce sont les photos de nos amis.

SÖZLƏR

être - olmaq
jeudi – cümə axşamı
on sonne – zəng çalınır
d'abord - əvvəl
nous - biz
bonjour - salam
nous disons – biz deyirik
conjuguer – təsrif etmək
nous faisons – biz edirik
la télévision - televiziya
une émission de télévision – televiziya verilişi
les curiosités – şəhərin görməli yələri
le film - film
le magnétophone - maqnitofon
le speaker – diktör
montrer - göstərmək
poser - qoymaq
une question - sual
nous répondons – biz cavab veririk

les progrès - müvəffəqiyyət

TEXTE

Nous sommes jeudi. Il est neuf heures. On sonne. Notre professeur, monsieur Lacombe, arrive. Le professeur nous dit bonjour et nous disons bonjour à notre professeur. D'abord nous lisons des textes, nous conjugons des verbes et nous faisons des exercices de grammaire. Ce jeudi nous regardons aussi une émission de télévision sur les curiosités de Paris. Le film est très beau. Après le film le professeur nous montre des images et nous pose des questions. Nous écoutons aussi le magnétophone et nous répétons après le speaker. Si nous faisons des fautes, le professeur nous corrige. Le professeur dit que nous faisons des progrès.

MƏTNƏ AİD İFADƏLƏR

Nous sommes jeudi – cümə axşamıdır
dire bonjour – salam vermək
des exercices de grammaire – qrammatik çalışmalar
une émission de télévision sur – televiziya verilişi
regarder la télévision – televizora baxmaq
poser une question – sual vermək
répondre à une question – suala cavab vermək
faire des progrès – müvəffəqiyyət əldə etmək

Exercices:

I. Verilmiş sözləri düzgün oxuyun:

Bombe, tombe, pompe, honte, conte, ronde, Londres, sonner, pomper, salon, avion, agression, nous dessinons, nous téléphonons, nous habitons, nous étudions, mon journal, le bureau, nous bavardons, nous apportons, nous écrivons, mon journal, son professeur, ton frère, son ami, ton article, nom – nommer, ton – tonner, pardon – pardonner, prison – prisonnier, raison – raisonnable, on sonne, on donne, on téléphone, on prononce, on montre, crayon, rayon, balayer, balayons, payer, payons, figurer, ligue, guider, guitare.

II. Cümlələri cəmdə yazın:

1. Ce crayon est rouge. 2. Cette petite fille est très belle. 3. Le garçon est assis près de la porte. 4. Où est votre camarade? 5. Où est ton ami? 6. De quelle couleur est cette chemise? 7. C'est une question difficile. 8. C'est une maison. 9. C'est une émission sportive. 10. Écoutons notre ami. 11. Corrigez votre faute. 12. Nous écrivons à notre ami.

III. Nöqtələrin yerinə uyğun gələn yiyəlk əvəzliliklərini yazın:

Vous parlez à ... professeur. 2. Écoutons ... amis. 3. J'appelle ... soeur au téléphone. 4. Mes amis arrivent avec ... femmes. 5. Cet élève aime ... école. 6. Les garçon révisent ... leçons. 7. Répétez ... question s'il vous plait! 8. Corrigez-vous ... fautes? 9. Chaque matin je lis ... journal. 10. Ils terminent ... études. 11. Marthe téléphone à ... amis. 12. Joue avec ... petite soeur. Je bavarde avec ... ami.

IV. Verilmiş isimlərin qarşısında uyğun gələn işarə əvəzliliklərini yazın:

Exercice, équipe, images, ouvrier, montre, maisons, écrivain, curiosités, couleur, ingénieur, école, visite, habitude.

V. Nöqtələrin yerinə aşağıda verilmiş sözlərdən uyğun gələnini yazın: peintre, médecin, ingénieur, agronome, aviateur.

1. Son ami est 2. Gérard veut devenir 3. Le frère de Luc est 4. Martin va devenir 5. Cette année Marie et Juliette vont devenir

VI. "Lire" və "écrire" fellərini indiki zamanda yazın:

1. Nous (lire) des livres espagnols. 2. Quel journal (lire) –vous? 3. Que (lire)-tu? 4. Je (lire) les journaux le matin. 5. Le professeur (écrire) ces mots au tableau. 6. (Ecrire)-tu vite? 7. Je (écrire) une dictée. 8. Chaque samedi nous (écrire) une dictée. 9. Ces garçons (écrire) à leur professeur.

DOUZIEME LEÇON

Oxu qaydaları: Aşağıdakı hərfbirləşmələri [Ê] burun səsini verir:

in – matin
im – simple
ain – écrivain
aim – faim
ein – plein
yn – syntaxe
ym – symphonie
ien – bien

TEXTE

Pierre, Gérard et Martin sont les amis de Germain. Pierre est écrivain. Gérard est peintre. Martin est ingénieur. Gérard parle à ses amis de la peinture et de ses peintres préférés. Les amis l'écoutent avec intérêt. Tous s'intéresse à l'art.

Cet élève travaille bien. Il est très appliqué. Alain revient de l'université à quatre heures. Lucien téléphone à Germain et le prévient de sa visite. Les jeunes filles viennent du magasin.

Alain Dupont habite à Amiens, cinq, rue Jasmin. Il étudie à la faculté de médecine. Cette année il termine ses études, il va devenir médecin. Alain travaille ferme. Dès le matin, il est assis à sa table, il prépare son premier examen. Le téléphone sonne. Alain décroche. C'est sa soeur Germaine qui l'appelle de Paris. Elle dit à son frère que mardi, après demain, elle revient à Amiens.

Mardi à cinq heures quinze, Alain est déjà à la gare. Il regarde sa montre. Il est cinq heures vingt. Le train va arriver.

SÖZLƏR

l'écrivain – yazıçı
le peintre - rəssam
l'ingénieur - mühəndis
la peinture – rəsm
préférer – üstünlük vermək
l'intérêt – marağ
tous – hamı
s'intéresser à l'art – incəsənətlə maraqlanmaq
bien – yaxşı
appliqué, -e – çalışqan
travailler - işləmək
il revient – O qayıdır
l'institut – institut
quatre – dörd
vingt – iyirmi
il prévient – O, xəbərdarlıq edir
elles viennent – Onlar gəlirlər
le magasin – mağaza
cinq – beş
une faculté - fakültə
la médecine – tibb
le médecin – həkim
une année – il
terminer – qurtarmaq
devenir – olmaq
le matin – səhər
premier, première - birinci
l'examen – imtahan
décrocher – telefonu qoymaq
appeler – kimə isə zəng etmək

elle l'appelle – O ona zəng edir.
mardi – çərşənbə axşamı
demain – sabah
après-demain – birisi gün
terminer ses études – təhsilini başa vurmaq
la faculté de médecine – tibb fakültəsi
travailler ferme – var qüvvəsi ilə çalışmaq
préparer son examen – imtahana hazırlaşmaq

Exercices:

I. Suallara cavab verin:

Où habite Alain Dupont?
Où fait-il ses études?
Que veut-il devenir?
Est-ce qu'il termine ses études cette année?
Qui appelle Alain de Paris?
Que dit Germaine à son frère?
A quelle heure Alain arrive-t-il à la gare?
A quelle heure arrive le train?

II. Aşağıdakı isimlərin qarşısında müvafiq işarə əvəzliliklərini yazın:

Exercice, équipe, images, ouvrier, montre, maison, écrivain, curiosités, couleur, ingénieur, école, visite, habitude.

III. Nöqtələrin yerinə uyğun gələn yiyəlik əvəzliliklərini yazın:

1. Samir parle à ... professeur. 2. Écoutons ... amis. 3. J'appelle ... soeur au telephone. 4. Mes amis arrivent avec ... femmes. 5. Cet élève aime ... école. Les garçons révisent ... leçons. 7. Répétez ... questions s'il vous plait!
8. Corrigez ... fautes. 9. Chaque matin je lis ... journal. 10. Ils terminent ... études. 11. Je bavarde avec ... amie.

IV. Tərcümə edin:

1. Biz indi imla yazacağıq. 2. İstidir, mən indi pəncərələri açacağam.
3. O, indi qayıdacaq. 4. Siz indi nə edəcəksiniz? 5. Bu suallara kim cavab verəcək? 6. Bu rəssam kifayət qədər cavandır. 7. Mişel və onun dostları incəsənətlə maraqlanırlar. 8. Mən universitetdən saat beşdə qayıdacağam. Həkimlə danışmaq lazımdır. 10. Mən imtahanlarıma hazırlayıram.
11. Birinci imtahanım çox çətindir. 12. Adətən mən universitetə səhərlər gedirəm. 13. Kim lövhədə yazır? 14. Sən nə yazırsan? 15. Mənim qızım təbabətlə maraqlanır. 16. Bu il mənim qardaşım universiteti bitirir. O, iqtisadçı olacaqdır.

TREIZIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

Un, um hər f birləşmələri [œ] burun səsini verir.
Un chapeau, brun, parfum

Qrammatika:

Qeyri-müəyyən artikl.

un – kişi cinsi, təkdə: un stylo, un taxi

une – qadın cinsi, təkdə: une table, une fleur

des – hər iki cinsin cəmində: des tables, des fleurs

il y a ifadəsi “var” kimi tərcümə edilir.

il y a un cahier sur la table.

il y a des cahiers sur la table.

“Aller” və “venir” felinin indiki zamanda şəxslərə görə dəyişməsi:

| Aller | | Venir | |
|--------------|------------------|-----------------|----------------------|
| Je vais | Nous allons | Je viens | Nous venons |
| Tu vas | Vous allez | Tu viens | Vous venez |
| Il (elle) va | Ils (elles) vont | Il (elle) vient | Ils (elles) viennent |

TEXTE

Monsieur et madame Lebrun habitent à Montpellier. Ils sont à la retraite. Ils ont une petite maison avec un joli jardin où madame Lebrun cultive des fleurs, elle adore jardiner. Son mari est un homme au caractère paisible, il aime pêcher et bricoler.

Ils ont un fils et une fille qui sont mariés et habitent la même ville. Ce lundi c'est l'anniversaire de madame Lebrun. Ce jour-la tous se réunissent pour un repas de famille. Pour son anniversaire monsieur Lebrun offre à sa femme une jolie montre. Adèles et Charles apportent à leur mère des fleurs et des parfums. Chacun veut faire plaisir à madame Lebrun.

DIALOGUE

Qu'est-ce que c'est? Est-ce un chapeau? – C'est un chapeau. Ce chapeau est brun. Qu'est-ce que c'est? – C'est un bureau. – Qu'y a-t-il sur ce bureau? Qu'est-ce qu'il y a sur ce bureau? – Sur ce bureau il y a un livre, un dictionnaire et quelques journaux.

Y a -t-il une serviette sur cette table? – Sur cette table il n’y a pas de serviette. Il y a là un attaché-case. Je voudrais visiter le Louvre ce samedi. Voudriez-vous me tenir compagnie? – Avec plaisir. J’ai là un article sur la peinture. Voudriez-vous le lire?

SÖZLƏR

la retraite – təqaüd
un jardin – bağ
cultiver – becərmək, qulluq etmək
adorer – heyran olmaq
jardiner – bağa qulluq etmək
le mari – ər, həyat yoldaşı
le caractère – xarakter
paisible – sakit, sülhsevər
pêcher – balıq tutmaq
bricoler – ustalıq etmək
le fils – oğul
lundi – bazar ertəsi
l’anniversaire – ildönümü, ad günü
se réunir – yığışmaq, toplaşmaq
un repas – xörək, nahar
offrir – təklif etmək
des parfums – ətir
chacun, chacune – hər bir
un chapeau – papaq
brun, brune – qəhvəyi
il y a – var
un dictionnaire – lüğət
quelques – bir neçə
une serviette – dəsmal
là – ora, orada
un attaché-case – çamadan
je voudrais – mən istərdim
tenir – tutmaq
la compagnie – müşayət
le plaisir – məmuniyyət
un article – məqalə
quelqu’un - kimsə

Exercices:

I. Aşağıdakı sözləri düzgün tələffüz edin:

Brun, chacun, parfum, tribun, humble, quelqu’un, un mur, un peintre, un matin, un parc, un jour, un paquet, un agronome, un architecte, un aviateur, un élève, un exercice, un abricot, un homme, un inspecteur.

II. Suallara cavab verin:

Où habitent monsieur et madame Lebrun?

Sont-ils jeunes?

Travaillent-ils?

Quelle maison habitent-ils?

Qu'adore faire madame Lebrun?

Qu'es-ce qu'il aime faire surtout?

Monsieur et madame Lebrun ont-ils un fils?

Leur fils et leur fille demeurent-ils avec eux?

III. Nöqtələrin yerinə uyğun gələn artiklləri yazın:

1. C'est ... serviette. C'est Serviette de Julie. ...serviette est sur ... bureau.

2. Pierre a ... belle serviette. 3. Sur la table il y a ... dictionnaire. 4. J'aime ... musique. 5. Marie adore ... roses. 6. Le père de Pierre est directeur de ... usine.

7. Le matin il va à ... usine. 8. Ce n'est pas ... université, c'est ... institut. 9. Ce n'est pas ... ville, c'est ... cité.

IV. Nöqtələrin yerinə “être” felinin müvafiq formasını, və ya “il y a” ifadəsini yazın.

1. Le cinéma ... près de du métro. 2. Près de la table ... une chaise. 3. La chaise ... près de la fenêtre. 4. La chaise ... près de la fenêtre. 5. Cet exercice ... à la page neuf. 6. A la page neuf ... quatre exercices. 7. ... un belle fontaine sur cette place. 8. La cabine téléphonique ... près de la sortie. 9. A la sortie du métro ... des cabines téléphoniques.

V. Tərcümə edin:

1. Yazı stolunun üstündə nə var? 2. Kitablar və dəftərlər yazı stolunun üstündədir. 3. Bizim universitetin yanında kitabxana var. 4. Pəncərənin yanında stol var. 5. O, bizə şəkil göstərir. 6. Metronun çıxışında telefon butkası var. 7. Biz işdən danışırıq. 8. Biz televiziya verilişlərinə baxmaq istərdik. 9. Mən Mireyə zəng etmək istərdim. 10. Bu il mən universitetdə təhsilimi başa vururam. 11. Mənim atam fabrikdə işləyir. 12. Mən bir bağ almaq istərdim. 13. Mən lüğətimi tapa bilmirəm. 14. Sənin portfelin nə rəngdədir? 15. O, yazıçı olmaq istəyir.

QUATORZIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

I. an, am, en, em hərf birləşmələri [ə] burun səsini verir:

Divan, lampe, entre, ensemble, penser, vacances, France, chambre, comment,

Français.

Burun səsindən sonra “c” hərfi oxunmur: blanc

“X” hərfi samit səslər qarşısında [ks] səsini verir: externe, l’excursion.

“X” hərfi ex-, inex-, ilə başlayan sözlərdə [qz] səsini verir: examen, exercice.

“X” hərfi sözlərin ortasında [ks] səsini verir: lexique, mixture.

Sıra saylarında “X” hərfi [z] səsini verir: deuxième, sixième, dixième.

Qrammatika:

I. ”En”, “y” zərfləri istiqamət və məkan anlayışı bildirir: 1. Il y vont.

2. Nous en venons.

II. ”y” zərfi à, dans, sur, sous sözlərləri ilə işlənən yer zərflərini əvəz edir:

Mon livre est sur la table. – Non, il n’y est pas.

Allez-vous a l’université? – Oui j’y vais chaque jour.

“**Quand**” zaman zərfliyinin sualıdır.

Quand revenez – vous de l’Université? – Je reviens de l’Université à dix heures.

“**Comment**” tərzli hərəkət zərfliyinin sualıdır.

Comment est votre chambre? Ma chambre est grande et claire.

“Faire” felinin indiki zamanda şəxslənməsi

Je fais

Nous faisons

Tu fais

Vous faites

Il (elle) fait

Ils (elles) font

Əmr forması: **Fais, faisons, faites.**

PHRASES

Jacques, vous parlez trop bas, répétez votre phrase! Jacques tâche de bien lire les phrases. Il lit très haut. Jeanne et son amie passent bien les examens. Jeanne invite son amie à aller au cinéma. Cette table n’est pas haute, elle est basse. Sur cette table il y a un vase avec des roses.

Michel entre dans sa chambre. Comment est cette chambre? Cette chambre est grande. Les murs sont blancs, la porte est aussi blanche. Au milieu de la chambre il y a une table ronde.

André allume la lampe, prend son livre et commence à travailler. Blanche pense à ses vacances dans le Midi de la France. Quelle langue apprends-tu? – J’apprends la langue française. J’apprends le français.

Ma soeur apprend deux langues: la langue anglaise et la langue allemande. Elle apprend l’anglais et l’allemand. Quand revient-il de la campagne? – Il en revient dans deux jours.

SÖZLƏR

une phrase - cümlə
bas, basse – aşağı, aşağıda
tâcher de – cəhd etmək
passer – keçmək, keçirmək
inviter à – dəvət etmək
un théâtre – teatr
un vase – güldən
entrer – daxil olmaq
dans – da, də
une chambre – otaq
comment – necə
grand – böyük
blanc, blanche – ağ
au milieu de – ortasında
rond, e – dəyirmi
allumer – yandırmaq, işə salmaq
une lampe – lampa
prendre – götürmək
commencer – başlamaq
penser à – fikirləşmək, düşünmək
les vacances – tətillər
un projet – layihə
le Midi – cənub
la France – Fransa
une langue – dil
apprendre – öyrənmək
français – fransız
le français – fransız dili
l'anglais – ingilis dili
l'allemand – alman dili
la campagne – kənd

TEXTE

Jacques Leblanc est interprète au Ministère des affaires étrangères. Il habite assez près du ministère dans une vieille maison de la rue Bonaparte. Son appartement n'est pas grand, mais confortable. Il se compose de deux pièces: une salle de séjour et une chambre à coucher.

La salle de séjour est une grande pièce carée avec une large fenêtre qui donne sur la cour. Une grande bibliothèque occupe le mur de gauche. Contre le mur opposé se trouve un meuble avec un poste de télévision et une chaîne Hi-Fi.

Au fond de la pièce il y a un divan et une petite table ronde. Le plancher est recouvert d'une moquette beige. La chambre à coucher est petite. Il y a la un lit et un placard où Jacques range ses vêtements.

Jacques va souvent en mission à l'étranger. S'il ne quitte pas Paris, il rentre vers six heures. Après le dîner il sort souvent avec des amis.

SÖZLƏR

un (une) interprète - tərcüməçi
une affaire – iş
des affaires – 1) işlər, 2) şəxsi əşyalar, paltar
étranger, étrangère – xarici
un appartement – mənzil
confortable – rahat, səliqəli
se composer de – ibarət olmaq
une pièce – otaq
une salle de séjour – qonaq otağı
le séjour – qalma
une chambre à coucher – yataq otağı
carré, -e – kvadrat şəkilli
une cour – həyəət
une bibliothèque – kitabxana
occuper – tutmaq; məşğul olmaq
gauche – sol tərəf
contre – yanında
opposé – əks tərəf
se trouver - yerləşmək
les meubles – mebel
un poste de télévision (un téléviseur) – televizor
un divan – divan
le plancher – döşəmə
être recouvert de – nə iləsə örtülmək
une moquette – xalça örtüyü
un placard – divar şkafı
ranger – səliqəyə salmaq
des vêtements – paltar, geyimlər
souvent – həmişə, tez-tez
la mission – ezamiyyət
l'étranger – xarici
rentrer – qayıtmaq

Exercices:

I. Suallara cavab verin:

Où travaille Jacques Leblanc?

Combien de pièces y a-t-il dans l'appartement de Jacques Leblanc?
Où donne la fenêtre de la salle de séjour?
Quels meubles se trouvent dans la salle de séjour?
Où se trouve la bibliothèque?
Jacques a-t-il un poste de télévision?
Comment est sa chambre à coucher?
Où Jacques range-t-il ses vêtements?
Jacques va -t-il souvent en mission?

II. Nöqtələrin yerinə “en” və ya “y” zərflərindən birini seçib yazın.

Combien de jours vas - tu rester à la campagne?
Je vais ... rester deux jours.
C'est votre placard? Qu'est-ce que vous ...mettez?
Tu vas au cinéma? – Non, je ... viens.
Elle ouvre la fenêtre et regarde dans la cour; son fils ... joue avec ses petits amis. A quelle heure le train arrive-t-il à Petersbourg? – Il ... arrive à 7 heures.
J'aime ce vase, d'habitude je ... mets des roses.
Tu pars? – Oui, je vais à Londres. – Tu ... vas seul? – Non, je ... vais avec ma femme. – Quand allez-vous ... revenir? – Nous pensons ... revenir dans quinze jours.

III. Altından xətt çəkilmiş sözlərə sual verin.

1. Elle lit vite. 2. Nous allons au théâtre samedi. 3. Je dessine mal.
4. Ils reviennent de Paris demain. 5. On sonne à neuf heures. 6. Son père arrive lundi. 7. Ces garçons marchent vite. 8. Cette chambre est grande.
9. Marthe conjugue bien les verbes. 10. Cette lampe est très belle. 11. Ses amis reviennent dans deux jours. 12. Paul écoute la discussion avec intérêt.
Tous mes amis passent bien leurs examens.

IV. Nöqtələrin yerinə “faire” felinin indiki zamanda uyğun gələn formasını yazın:

1. Que ... -vous ce samedi? 2. Nous ... la gymnastique chaque matin. 3. Vos élèves ... des progrès. 4. Vos visites me ... toujours plaisir. 5. Nous ... souvent des excursions. 6. Que ... ces fillettes?

V. Tərcümə edin:

1. Bazar ertəsi biz imtahan veririk. 2. Bu imlanı yaxşı yazmağa çalışın.
3. Nikol səsləri yaxşı tələffüz etməyə çalışır. 4. Axırncı cümləni bir də təkrar edin.
5. Başqa bir stul gətirin. 6. Ad günündə Jak arvadına güldən hədiyyə verir.
7. Siz tətili harada keçirmək istəyirsiniz? Mən cənuba getmək istəyirəm.
8. Şənbə günü mən teatra getmək istəyirəm. 9. Otağın ortasında dairəvi stol var.
10. Biz ispan və fransız dillərini öyrənirik. 11. Fransız dili çox gözəl dildir.
Mən bu dili böyük həvəslə öyrənirəm. 12. Mişel tərcüməçi işləmək istəyir.
13. Onun bacısı makinaçdır. O, Xarici İşlər nazirliyində

işləyir. 14. Onlar xarici turistlərdir. Onlar şəhərin görməli yerlərinə baxmaq istəyirlər. 15. Əşyalarını şkafa qoy. Şkaf otağın sağ küncünü bütövlükdə tutur. 16. İşdən sonra Rober dostları ilə harasa gedir.

QUINZIEME LEÇON

Oxu qaydaları:

| səs | Yazılış | Fonetik vəziyyət | Nümunələr |
|-----|---------|----------------------------------|-------------------|
| W | ou | Oxunan sait qarşısında | Oui, jouer, jouet |
| Wa | oi | | Soir |
| Wa | oi | Ayrılmaz qrup təşkil edən samit- | trois, crois |
| Wě | oin | Lərdən sonra | coin, loin |

Qrammatika:

“Cela” əvəzliyi cümlədə mübtədə və ya vasitəsiz tamamlıq rolunda çıxış edir:

Cela ne les intéresse pas.

Je vois cela.

Nous parlons de cela.

İnkarda işlənən fəldən sonra gələn vasitəsiz tamamlığın qarşısındakı qeyri-müəyyən artıql düşür, onun əvəzinə “de” sözünü yazılır:

J'ai un frère, mais je n'ai pas de soeur.

Il ne fais pas de fautes dans sa dictée.

“Avoir” felinin şəxslərə görə indiki zamanda dəyişməsi.

J'ai Nous avons

Tu as Vous avez

Il(elle) a Ils (elles) ont

Əmr formasında: aie! ayons! ayez!

PHRASES

Quand fais-tu tes devoirs? – Je les fais le soir. Ce soir Antoine va au théâtre. Il choisit une cravate claire pour son costume noir. Au revoir, dit Louis à ses amis. Je dois vous quitter. Jacques, je vois que cela ne vous intéresse pas. Louise

s'installe devant sa table et commence à lire. Elle lit aux enfants une histoire intéressante.

Je crois que c'est toi sur la photo? – Oui, c'est moi dans mon enfance. Comment me trouves-tu? – Très jolie. Voici un miroir. Voilà une armoire. Le miroir est près de l'armoire. Louis, as-tu des allumettes? – Je n'ai pas d'allumettes. Je peux te prêter mon briquet. Combien de personnes y a-t-il dans votre groupe? – Dans notre groupe il y a douze personnes.

Y a-t-il beaucoup de tiroirs dans ton bureau? – Oui, dans mon bureau il y a beaucoup de tiroirs.

Michel n'habite pas loin. Sa maison se trouve au coin de l'avenue de Choisy.

SÖZLƏR

faire ses devoirs – ev tapşırığını etmək
s'installer devant une table – stol qarşısında əyləşmək
dans son enfance – uşaqlıqda
au coin de la rue – küçənin tinində
dans un coin de la chambre – otağın bir küncündə
un parent – qohum
les parents – valideynlər
le droit – hüquq
un toit – evin damı
l'hiver – qış
froid – soyuq
l'été – yay
le jardin de Luxembourg – Lüksemburq bağı
calme – sakit
se reposer – istirahət etmək
la faculté de droit – hüquq fakültəsi
tous les trois – hər üçü
non loin de – uzaq olmayan, yaxın
en hiver – qışda
en été – yayda
il fait froid – hava soyuqdur

TEXTE

Trois étudiants, trois grands amis, Louis, Michel et Antoine habitent à Paris, mais ils ne sont pas Parisiens. Ils n'ont même pas de parents à Paris. Antoine est de Blois. La ville natale de Michel est Rouen. La famille de Louis habite à Louhans.

Antoine, Michel et Louis font leurs études à la faculté de droit. Tous les trois habitent une vieille maison peu confortable, non loin de la Sorbonne. Chacun a une petite chambre sous le toit. Souvent il y fait froid en hiver.

En été, quand il fait chaud, ils aiment travailler dans le Jardin du Luxembourg qui se trouve près de la Sorbonne. Ils choisissent un coin calme, s'installent sur des chaises et lisent. Dans le jardin il y a toujours beaucoup d'étudiants qui viennent s'y reposer après les cours ou préparer leurs examens.

SÖZLƏR

trois - üç
un étudiant, une étudiante – tələbə
un parisien, une parisienne – parisli
avoir – malik olmaq
même – 1) həmin, eyni, 2) hətta
natal, - e – doğma
confortable – rahat

Exercices:

I. Suallara cavab verin:

Comment s'appelle les trois amis?

Quelles villes habitent-ils?

Sont-ils Parisiens?

Ont-ils des parents à Paris?

Quelle est la ville natale de Michel?

A quelle université les trois amis font-ils leurs études?

Comment est la maison où ils habitent?

Fait-il chaud dans leur maison?

Où se trouve le jardin de Luxembourg?

Y a-t-il beaucoup d'étudiants au Jardin de Luxembourg en été?

II. Nöqtələrin yerinə “avoir” felinin uyğun gələn formalarını yazın.

1. Je ne ... pas l'habitude d'écrire à mes amis. 2. Ne lis pas, si tu ... mal aux yeux. 3. Ils ... trois cours le lundi. 4. Nous ... quatre examens en hiver. 5. Est-ce que vous ... l'habitude de relire vos copies? 6. Il ... la patience de tout m'expliquer. 7. Ils ... les mêmes habitudes. 8. Vous ne faites pas de progrès parce que vous ne ... pas la patience d'apprendre les règles.

III. Aşağıdakı cümlələrin fellərini inkarda yazın və artiklin işlənməsinə fikir verin.

Elle aime les parfums.

J'ai une cravate bleue.

Jean fait des fautes dans ses exercices.

J'apprends la langue française.
Nous cherchons une secrétaire.
J'ouvre la fenêtre.
Robert a une soeur.
Ils écrivent une dictée.
Elle allume la lampe.
10.Nous avons des illusions.

IV. Aşağıdakı suallara əvvəl təsdiqdə, sonra isə inkarda cavab verin:

Avez-vous un cours de français demain?
Ces élèves étudient-ils le français?
Avez-vous une carte de France?
Vos frères ont-ils des enfants?
Ecoutez-vous la radio?
Votre soeur a-t-elle des amies à Bakou?
Posez-vous des questions à votre ami?
Ecrivez-vous une dictée à la leçon de français?
Regardez-vous la télévision chaque jour?

V. Verilmiş zərflərdən (beaucoup, peu, assez, trop) istifadə edərək suallara cavab verin:

Y a –t-il des théâtres et des musées dans votre ville?
Faites-vous des exercices de grammaire?
Y a-t-il des disques étrangers dans votre collection?
Ecrivez-vous des dictées?
Ecris-tu des lettres à tes amis français?
Avez-vous des photos de vos amis étrangers?
Votre fils a-t-il des amis en France?

VI. Tərcümə edin:

Mən televizorda maraqlı verilişlərə baxıram.
Mənim qardaşım tələbədir. O, hüquq fakültəsində təhsil alır.
Mənim bacım Azərbaycan Dövlət İqtisad universitetində təhsil alır.
Fransanın cənubunda qışda soyuq olmur.
Bu sakit küçədir. Yayda bazar günləri parisililərin çoxu şəhərdən gedirlər.
Mişel bir neçə gün şəhər ətrafında dincəlmək istəyir.

SEIZIEME LEÇON

Qrammatika : «En» əvəzliyinin işlənməsi haqqında

1. «En» təsdiq cümlələrində qeyri-müəyyən artikllə işlənən isimlə ifadə olunan və ya inkar cümlələrində “de” sözünü ilə işlənən isimlə ifadə edilmiş vasitəsiz tamamlığı əvəz edir. Təsdiq cümlələrində un (une) qeyri-müəyyən artikl təkrar edilir.

As-tu un frère? Oui, j'ai un frère.
 Oui, j'en ai un.
 Non, je n'ai pas de frère.
 Non, je n'en ai pas.
Avez-vous une montre? Oui, j'ai une montre.
 Oui, j'en ai une.
 Non, je n'ai pas de montre.
 Non, je n'en ai pas.

2.«En» kəmiyyət bildirən sözlə işlənən vasitəsiz tamamlığı əvəz edir. Bu zaman kəmiyyət bildirən söz təkrar edilir.

As-tu beaucoup d'amis? Oui, j'ai beaucoup d'amis.
 Ou, j'en ai beaucoup.
 Non, je n'ai pas beaucoup d'amis.
 (J'ai peu d'amis)
 Non, je n'en ai pas beaucoup.
 (J'en ai peu).

“Etre” felinin indiki zamanda şəxslənməsi

Je suis Nous sommes
Tu es Vous êtes
Il est Ils sont

Əmr formasında: **Sois! Soyons! Soyez!**

“Mettre” felinin indiki zamanda təsrifi

Je mets Nous mettons
Tu mets Vous mettez
Il met Ils mettent

Əmr formasında: **Mets! Mettons! Mettez!**

MIQDAR SAYLARI

1.un 13. treize 25. vingt-cinq 90. quatre vingt dix

| | | | |
|-----------|------------------|------------------|-------------|
| 2.deux | 14. quatorze | 26. vingt-six | 100. cent |
| 3.trois | 15. quinze | 27. vingt-sept | 1000. mille |
| 4.quatre | 16. seize | 28. vingt-huit | |
| 5.cinq | 17. dix –sept | 29. vingt-neuf | |
| 6.six | 18. dix-huit | 30. trente | |
| 7.sept | 19. dix-neuf | 31. trente et un | |
| 8.huit | 20.vingt | 40. quarante | |
| 9.neuf | 21. vingt et un | 50. cinquante | |
| 10. dix | 22. vingt-deux | 60. soixante | |
| 11. onze | 23. vingt-trois | 70. soixante dix | |
| 12. douze | 24. vingt-quatre | 80. quatre vingt | |

PHRASES

Excusez-moi, je suis pressé. Je vais passer une semaine en France. Pourquoi lui envoyez-vous un télégramme? – Parce que je n'aime pas écrire les lettres.

Quelle pluie! Julie, n'oublie pas d'emporter ton parapluie! Où faut-il mettre les fruits? – Tu peux les laisser sur la table de cuisine. Lisez encore une fois la suite de la leçon huit! Louis, essuyez le tableau, s'il vous plaît! A qui est ce manuel de français? Quel âge a ton frère aîné? – Il a dix-huit ans. Quel jour sommes-nous aujourd'hui? – Aujourd'hui nous sommes vendredi.

- Avez-vous des allumettes?
- Non, je n'en ai pas.
- As-tu une montre?
- Oui, j'en ai une.
- Achetez-vous des pommes?
- Oui, j'en achète.
- Allez –vous en acheter?
- Oui, je vais en acheter.
- Y a-t-il des pommes dans le vase?
- Oui, il y en a.

VOCABULAIRE

excuser – bağıslamaq
excusez-moi – məni bağışlayın
être pressé – tələsmək
je suis pressé – mən tələsirəm
une semaine – bir həftə
la France – Fransa
pourquoi – nə üçün
parce que – çünki
lui – O
envoyer – göndərmək

un télégramme – teleqrama
une lettre – məktub
la pluie – yağış
oublier – unutmaq
emporter – aparmaq
un parapluie – çətir
un fruit – meyvə
laisser – qoymaq
la cuisine – mətbəx
encore – mətbəx
une fois – dəfə
la suite – davamı, ardı
huit - səkkiz
un manuel – dərslik
l'âge – yaş
dix-huit – on səkkiz
un an – il
aujourd'hui – bu gün
vendredi – cümə axşamı
être pressé – tələsmək
un manuel de français – fransız dili dərsliyi

Les jours de la semaine:

| | |
|-----------------|-----------------|
| lundi | vendredi |
| mardi | samedi |
| mercredi | dimanche |
| jeudi | |

TEXTE

Michel Sala a vingt huit ans. Il est journaliste de radio Télé - Luxembourg. Il prépare des reportages pour la rubrique «Nouvelles de culture». Il a toujours beaucoup de travail. Chaque matin il assiste à la conférence de la rédaction avec tous les autres journalistes. A cette réunion il apprend où il va faire ses reportages. Il assiste souvent à des répétitions de spectacles et de concerts. Ensuite il revient chez lui et il rédige des articles. Le soir il passe à la rédaction et laisse ses articles au studio. Le speaker les lit au micro le lendemain. Le métier de journaliste de radio est difficile, mais Michel le trouve passionnant parce qu'il rencontre beaucoup de gens et tient les auditeurs au courant de la vie culturelle du pays.

VOCABULAIRE

un (une) journaliste - jurnalist
un reportage - veriliş
un reporter – müxbir
une rubrique – rubrika, bölmə
la culture – mədəniyyət
culturel, culturelle – mədəni
le travail – iş
une conférence – konfrans
une réunion – iclas
apprendre – öyrənmək
une interview – müsahibə
une critique – tənqid
un metteur en scène – rejissor
un comédien, une comédienne – komediya artisti
un spectateur, une spectatrice – tamaşaçı
ensuite – sonra
rédiger – yazıb çap etmək, tərtib etmək
un speaker – diktör
le lendemain – ertəsi gün
le métier – sənət, ixtisas
passionnant, -e – cəlbedici
rencontrer – rastlaşmaq
les gens – camaat
un auditeur, une auditrice – dnləyici
la vie – həyat
faire un reportage sur qch. – nəyinsə haqqında veriliş hazırlamaq
prendre une interview à qn. – kimdənsə müsahibə götürmək
il revient chez lui – O, evə gəlir
rédiger un article – məqalə yazmaq
tenir qn. au courant (de qch.) – kimi isə xəbərdar etmək (nədənsə)
être au courant de qch. – nədənsə xəbərdar olmaq

Exercices:

I. Répondez aux questions.

Quel âge a Michel Sala?
Pour quelle rubrique fait-il ses reportages?
A-t-il beaucoup de travail?
A qui prend – il des interviews?
Pourquoi y revient-il le soir?
Lit-il ses reportages à la radio?
Michel aime-t-il son métier?
Pourquoi le trouve-t-il passionnant?
Son métier qu'est-ce qu'il lui permet de faire?

II. Répondez aux questions en employant le pronom “en”.

Avez-vous un poste de télévision? Et votre soeur en a-t-elle une?

Avez-vous des livres anglais?

Achetez-vous des journaux azərbaydjanais?

Faites-vous des progrès en français?

Avez-vous des amis en France?

Offrez-vous des fleurs à votre mère pendant la fête des femmes?

Faites-vous des projets pour cet été?

Y a-t-il des fautes dans votre dictée?

Y a-t-il une émission sportive ce soir à la télévision?

III. Traduisez en français en employant le pronom “en”.

Sizin qardaşınız varmı? – Xeyr. – Bəs bacınız? – Mənim iki bacım var.

Sizin televizorunuz varmı? – Bəli, var.

Fransız dili dərsləkləriniz varmı? – Xeyr, yoxdur.

Qış sessiyasında neçə imtahanınız var? – Beş imtahanım var.

Mən bilirəm ki, Paris şəhərində çoxlu körpülər var. – Orada neçə körpü var? – Otuz üç.

Neçə xarici dil bilirsiniz? – Dörd xarici dil bilirəm.

Sizin neçə otağınız var? Bizim üç otağımız var.

Bu qrupda neçə tələbə fransız dilini öyrənir? – On iki tələbə.

IV. Ecrivez les articles convenables s’il est nécessaire.

Voici ... livre. 2. ... livre est rouge. 3. C’est ... livre intéressant.

C’est ... livre de Sandrine. 5. Aimez-vous ... roses? 6. Dans ce vase il y a ...

roses. 7. Son père est directeur de ... usine, il est ... bon ingénieur. 8. Sur ...

plancher il y a ... moquette verte. 9. As-tu ... cravate claire? 10. Mon père porte toujours ... costumes noirs. 11. Sur mon bureau il y a ... livres et ... manuels.

12. Il veut acheter ... cassettes. 13. Qui est cette jeune femme? – C’est ...

journaliste. 14. J’apprends la langue française. C’est ... belle langue. 15. Nicolas ne veut pas venir, il dîne avec ... journalistes.

Y. Traduisez:

1. Biz artıq hazırıq. 2. Siz xəstəsiniz? – Mən xəstə deyiləm, lakin başım

ağrıyır. 3. Bu gün axşam onlar məşğuldurlar. 4. Siz evlisinizmi? 5. Sən

harada öyləşibsən? – Mən Nikolanın yanında oturmuşam. 6. Siz tələsirsiniz?

– Mən tələsmirəm, ancaq saat beşdə Maliyyə fakültəsində dərsm var. 7.

Saat səkkizə hazır olun. 8. Ciddi olun.

DIX SEPTIEME LEÇON

UNE FAMILLE AZERBAÏDJANAISE

Voici la famille Samédov. Faisons connaissance avec cette famille. Monsieur Samédov est un homme entre deux âges. Il est de haute taille, aux yeux bruns, aux cheveux noirs. Il a l'air assez jeune. M.Samédov travaille à la faculté de Finance et Crédit. Il est professeur. C'est un homme sérieux qui aime beaucoup son travail.

Madame Samédova est de deux ans plus jeune que son mari. C'est une femme de taille moyenne, aux cheveux blonds, aux yeux bleus. Elle ne porte pas son âge. Il y a vingt ans que Mme Samedova a terminé la faculté de français. A présent elle travaille à l'Université Nationale d'Economie d'Azerbaïdjan. Elle a deux enfants: Leyla et Mourade.

Leyla est la fille aînée des Samédov. Elle est étudiante à l'Université Pédagogique. Elle fait ses études à la faculté des lettres. C'est une jolie jeune fille vive, spirituelle, moqueuse. Elle est tout le portrait de son père.

Mourade est étudiant aussi. Il fait ses études à la faculté des Relations Economiques Internationales. Il a dix-huit ans. Mourade se ressemble à la fois à sa mère et à son père. Il a des yeux bruns et des cheveux noirs. Ses sourcils sont épais. Ses parents sont très contents de lui. Parce que Mourade est un étudiant doué. Ses copains l'estiment pour son intelligence, son énergie, son sens de l'humour. Mourade apprend le français à l'Université. Il aime beaucoup cette langue étrangère. Son professeur est très content de son travail.

VOCABULAIRE

voici – budur

faire connaissance – tanış olmaq

un homme entre deux âges – orta yaşlı

de haute taille – hündür boylu

assez jeune – kifayət qədər cavan

finance et crédit – maliyyə - kredit

le mari – ər

de taille moyenne – orta boylu

elle ne porte pas son âge – O, yaşından cavan görünür

des Samédovs – Səmədovlar ailəsi

la faculté des lettres – filologiya fakültəsi

spirituelle – mənəvi

moqueuse – gülməli

elle est tout le portrait de son père – O, atasına oxşayır

la faculté des Relations Economiques Internationales – Beynəlxalq İqtisadi Münasibətlər fakültəsi

se ressembler – oxşamaq

les sourcils – kipriklər
doué – istedadlı
le sens de l'humour – yumor hissi
la langue étrangère – xarici dil
l'intelligence – ağıl
être content – şad olmaq
le travail – iş

Exercices:

I. Répondez aux questions:

1. Qui est M. Samédov, qu'est-ce qu'il fait comme métier?
2. Où travaille Monsieur Samédov?
3. Est-ce qu'il aime son travail?
4. Qui est Mme Samédova?
5. Quel âge a-t-elle?
6. Est-elle plus jeune que son mari?
7. Qui est le plus jeune dans la famille?
8. Est-ce que Mourade est un étudiant très doué?
9. Leyla est-elle intelligente, vive et spirituelle?
10. Quelle langue étrangère Mourade apprend – il?

**II. Imaginez que vous avez fait connaissance avec la famille de votre ami.
Parlez de cette famille.**

III. Lisez cette histoire amusante et racontez-la:

Jean rentre à la maison et annonce:
Je viens de me fiancer avec Simone.
Mais elle n'a pas un sou, dit le père.
Elle dépense tout, dit la mère.
Elle n'aime pas les sports, dit le frère.
Elle a le nez très long, dit la soeur.
Elle passe des heures à lire et à écrire, dit l'oncle.
Elle s'habille mal, dit la tante.
Peut-être, dit Jean. Mais elle a une grande qualité, elle n'a pas de famille.

IV. Développez les situations suivantes:

1. Vous avez un ami français, vous lui montrez la photo de votre famille, vous lui parlez de votre famille.
2. Vous avez trouvé un ami parmi les étudiants du groupe. Vous lui demandez de parler de sa famille.
3. Votre ami vous a invité chez lui, vous faites connaissance avec sa famille.
4. Vous aimez visiter vos voisins, passer le temps dans leur famille. Pourquoi cette famille vous plaît – elle?

5. Vous habitez au foyer. Vous êtes quatre dans une chambre. Etes-vous toujours en contact avec vos amis? Justifiez votre réponse.

DIX-HUITIEME LEÇON

MES ETUDES A L'UNIVERSITE

Un groupe d'étudiants français vient à l'Université Nationale d'Economie à Bakou pour faire connaissance avec les étudiants azerbaïdjanais. C'est Leyla Nabiyéva, qui leur fait connaître notre Université. Voici ce que Leyla leur dit: "Chers amis, notre Université a été fondée en 1932. A cette époque ce n'était qu'un seul bâtiment à trois étages. Depuis ce temps notre Université a beaucoup grandi. Elle occupe maintenant quatre bâtiments. Nos étudiants ont à leur disposition de nombreuses salles d'études, des laboratoires équipés avec la technique moderne, une salle de spectacle, une vaste salle sportive, une salle de lecture, une infirmerie, une cantine. La bibliothèque de notre Université possède un fond assez riche sur les sciences économiques.

Dans notre université il y a plusieurs facultés: faculté des relations économiques internationales, de finance et crédit, de gestion d'entreprise, de comptabilité et autres.

L'horaire de nos étudiants est assez chargé. Outre les cours des sciences économiques, on a des cours des langues étrangères, de philosophie, de civilisation etc. L'enseignement est assuré par des professeurs expérimentés et selon les méthodes d'enseignement modernes. Pour les activités sportives et artistiques on trouve dans notre Université des sections sportives et des cercles d'artistes amateurs où l'on peut s'entraîner et se perfectionner. Les étudiants venus des autres villes disposent des foyers, pourvus de tout le confort.

VOCABULAIRE

l'Université Nationale d'Economie – Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti

faire connaissance – tanış olmaq

faire connaître – tanıtmək, tanış etmək

être fondé – yaradılmaq

un bâtiment à trois étages – üç mərtəbəli bina

depuis ce temps – o vaxtdan bəri

maintenant – hal-hazırda

salle d'études – dərslər otağı, sinif otağı

laboratoire équipé – avadanlıqlarla təchiz edilmiş laboratoriya

la technique moderne – müasir avadanlıqlar, texnika

une salle de spectacle – tamaşa zalı

salle sportive – idman zalı

une infirmière – tibb bacısı

une cantine – yeməlxana
un fond riche – zəngin fond
sciences économiques – iqtisad elmləri
les Relations Economiques Internationales – beynəlxalq iqtisadi münasibətlər
finance et crédit – maliyyə-kredit
gestion d'entreprise – müəssisənin idarədilməsi
comptabilité – mühasibat
l'horaire – cədvəl
philosophie – fəlsəfə
l'enseignement – tədris
les methodes modernes – müasir metodlar
section sportive – idman şöbəsi
s'entraîner – məşq etmək
perfectionner – təkmilləşdirmək
le foyer – yataqxana
le confort – rahatlıq

Exercices:

I. Répondez aux questions:

1. En quelle année êtes-vous?
2. A quelle faculté faites-vous vos études?
3. Quelle langue étrangère étudiez-vous à l'Université?
4. Quelles sciences économiques apprenez-vous?
5. Depuis quand étudiez-vous le français?
6. Qui est votre doyen?
7. Qui est votre professeur préféré à l'Université?

II. Parlez de vos études à l'Université en basant sur le texte.

III. Développez les situations suivantes:

I. Vous travaillez à l'école comme professeur. Un de vos élèves veut entrer à l'Université Nationale d'Economie. Un jour il vous demande de parler de cette université, de la vie des étudiants, des examens à passer.

II. Vous êtes en correspondance avec un étudiant français. Il vous prie de décrire votre université. Dites ce que vous écrivez dans votre lettre.

III. Une des étudiantes de votre groupe a manqué beaucoup de leçons d'économie. Vous lui expliquez ce que vous avez appris pendant son absence. Proposez lui votre aide et dites ce qu'elle doit faire pour avoir une bonne note.

IV. Vous êtes déjà étudiant, vous vous souvenez souvent de votre école, où vous avez fait vos études secondaires. Parlez-en.

Y. Vous avez passé votre première session d'examen. Vous passez vos vacances dans votre ville natale. Vos amis d'école s'intéressent beaucoup à vos études. Vous leur parlez de l'Université, de vos amis, des loisirs des étudiants.

IV. Imaginez les dialogues suivants:

1. Un groupe d'étudiants français est venue dans votre université. Ils s'intéressent à la vie des étudiants en Azerbaïdjan.
2. Un jour vous rencontrez un ami d'école qui étudie à l'université technique. Vous parlez des études, des matières étudiées à l'université, des loisirs.
3. Un étudiant de votre groupe a manqué la leçon d'économie. Il s'intéresse aux devoirs, à ce qu'on a fait à la leçon. Parlez de l'année scolaire des étudiants en Azerbaïdjan.

Savez-vous?

Québec c'est la plus vieille ville du Canada.

A côté des quartiers modernes aux importants gratte-ciel, se trouve la vieille ville avec le château Frantenac, l'Hotel-Dieu et ses vieilles ruelles. C'est le centre politique, intellectuel et religieux de la Province du Québec, la plus grande des dix Provinces de la fédération canadienne. C'est une région très pittoresque avec ses milliers de lacs et ses grandes forêts-80% des québécois parlent le français, Montréal avec ses 2.800 000 habitants est la deuxième ville francophone du monde.

V. Vrai ou faux

1. Montpellier est au Nord de Paris.
2. Grenoble est au Sud de Paris.
3. Lyon est à l'Est de Paris.
4. Rouen est au Sud de Paris.
5. Genève est au Nord-Ouest de Paris.

DIX-NEUVIEME LEÇON

LES AZERBAIDJANAIS DU MONDE SE MOBILISENT

Les 9 et 10 novembre 2001 a eu lieu à Bakou le premier congrès des Azerbaïdjanais du monde. Le congrès a été organisé par le gouvernement azerbaïdjanais et plus de 600 personnes venant de 36 pays du monde y ont participé.

Les participants ont discuté des problèmes, notamment le conflit arméno-azerbaïdjanais qui attend toujours sa résolution. Les Azerbaïdjanais habitants à l'étranger ont déclaré qu'ils sont toujours prêts à participer et à résoudre les problèmes de l'Azerbaïdjan.

A l'issu du congrès, un Conseil de coordination a été créé. Il s'occupera de faire la liaison avec les azerbaïdjanais habitants dans différents pays et travaillants dans divers domaines, d'assurer la défense de leur droit et de conserver les patrimoines culturels et moraux. Le conseil de coordination est composé de 101 personnes. Le Congrès se réunira tous les trois ans.

VOCABULAIRE

avoir lieu – baş vermək, olmaq
le gouvernement - hökumət
les pays du monde – dünya ölkələri
les participants - iştirakçılar
faire la liaison – əlaqə yaratmaq
divers domaines – müxtəlif sahələr
la défense - müdafiə
se réunir – yığışmaq, toplaşmaq

Exercices:

I. Répondez aux questions.

1. Qui a discuté les problèmes du conflit arméno-azerbaïdjanais?
2. Quel est le problème le plus important pour notre pays à l'heure actuelle?
3. Est-ce que le Congrès se réunit tous les trois ans?
4. De combien de personnes est composé le conseil de Coordination?
5. Quand a eu lieu à Bakou le premier congrès des Azerbaïdjanais?

II. Faites des phrases avec les mots et expressions suivants.

Discuter des problèmes, résoudre les problèmes, le conseil de Coordination, faire la liaison, dans divers domaines, la défense du droit, conserver les patrimoines culturels et moraux, se réunir, être composé de, tous les trois ans.

III. Traduisez:

1. 2001-ci ilin noyabrında dünya azərbaycanlılarının Birinci qurultayı keçirildi.
2. Qurultayın işində 36 ölkədən 600-dən çox nümayəndə iştirak edirdi.
3. İştirakçılar müxtəlif problemlər, xüsusən də erməni-azərbaycan münəqişəsinin həlli məsələsini müzakirə etdilər.
4. Xaricdə yaşayan azərbaycanlılar Azərbaycanla bağlı problemlərin həllində iştirak etməyə hazır olduqlarını bəyan etdilər.
5. Qurultayda Koordinasiya Şurası yaradıldı.
6. Koordinasiya Şurası 101 nəfərdən təşkil olunub.
7. Qurultayı hər üç ildən bir çağırmaq qərara alındı.

IV. Savez – vous?

Les Français en vacances

Où vont-ils?

Pour être sûrs d'avoir de la place, les Français, choisissent à l'avance l'endroit où ils passeront leurs vacances d'été: à la montagne ou à la mer? En été, ils vont le plus souvent au bord de la mer pour trouver le soleil qui leur a manqué pendant l'année. Ils choisissent surtout la côte d'Azur. Chaque ville a sa plage où l'on peut se baigner et toutes stations balnéaires sont agréables. Certaines sont réservés aux gens plus riches: Cannes, Nice.

Les sportifs vont faire du ski d'été dans les Alpes et les Pyrénées. Beaucoup de français aiment la montagne à cause de longues promenades et de l'air pur des forêts, peut – être aussi parce qu'il y a moins de monde qu'à la mer.

V. Humour français.

- Je te propose un jeu: si tu réponds "non" à ma question, tu me donnes 100 F; si tu réponds "oui", je te donne 100 F, D'accord?

D'accord!

Alors, prête – moi 100 F/

Non!

Tu vois, tu me dois 100 F!

2. Au tribunal, le juge demande à madame Dubois:

-Votre âge?

-Attendez, monsieur le juge... voyons... quand je me suis mariée, mon mari avait trente ans et moi vingt. Maintenant il a le double: soixante ans. Donc, moi j'ai quarante ans.

VINGTIEME LEÇON

LES SOURCES PETROLIERE ET GAZIERE DE LA REGION CASPIENNE

La mer Caspienne n'est pas le Qolfe Persique. On ne peut même pas comparer les réserves pétrolière et gazière de la région Caspienne avec celles de L'Arabie Saoudite. Dans le meilleur des cas, ses réserves ne peuvent se comparer qu'avec celle de la mer du Nord.

Malgré cela, la région a des atouts. D'abord elle se trouve entre l'Europe et l'Asie qui sont les marches d'avenir pour la vente du pétrole et des produits pétrolières. Selon les pronostics internationaux le volume des réserves pétrolière de la région Caspienne est de vingt-neuf milliards de barils ou bien quatre milliards de tones. Les réserves de la région Caspienne ne représentent que 2,6% des réserves pétrolières mondiales.

Quant aux réserves énergétiques de la mer Caspienne on les évalue à vingt milliards de tonnes. En mer Caspienne ont été découvertes deux cent cinquante structures locales. Dans quarante sept structures on mène déjà les travaux de préparation pour exploiter le pétrole et le gaz.

L'Azerbaïdjan est le plus ancien exploitant du pétrole de la Mer Caspienne. A l'heure actuelle, l'Azerbaïdjan collabore avec 33 sociétés pétrolières de 15 pays du monde afin d'exploiter le pétrole de son secteur de la mer Caspienne et il a signé 19 contrats internationaux. Le volume des investissements qui sont prévues dans les contrats signés est de 60 milliards de dollars. Quant au volume de la production annuelle de pétrole, il s'est monté, en 1999, à 13,8 millions de tonnes.

Jusqu'à aujourd'hui, dans le secteur azerbaïdjanais de la mer Caspienne, des travaux ont été menés dans 213 structures, 67 gisements de pétrole ont été découverts, dont 27 se trouvent dans la mer.

Pendant les cent dernières années, l'Azerbaïdjan a produit 1.4 milliards de tonnes de pétrole et 445 milliards de mètres cube de gaz. Aujourd'hui c'est la SOCAR, société nationale de pétrole qui s'occupe à l'exploitation du pétrole en Azerbaïdjan. Elle réunit 77.000 employés.

Quant au gaz, son exploitation a été commencée en 1902. Le volume de la production du gaz est moins de 6 milliard cube mètre qui est égale à la production des années soixante. Prenant à la considération l'existence de grandes réserves de gaz dans le gisement de Shahdeniz, les spécialistes supposent qu'en 2010 le volume de la production de gaz sera portée à 15-20 milliards de mètres cubes.

VOCABULAIRE

comparer – müqayisə etmək
les réserves pétrolières – neft ehtiyatları
évaluer - qiymətləndirmək
la mer Caspienne – Xəzər dənizi
société pétrolière – neft şirkəti
le volume - həcm
investissement – kapital qoyuluşu
la production annuelle – illik istehsal
gisement de pétrole – neft mədəni
produire – istehsal etmək
prendre en considération – nəzərə almaq
supposer – fərz etmək, hesab etmək

Exercices:

I. Remplacez les points par les prépositions convenables

. . . le meilleur des cas, ses réserves ne peuvent se comparer qu'avec celle de la mer Caspienne.

- 2) Quant aux réserves énergétiques . . . la mer Caspienne on les évalue . . . vingt milliards de tonnes.
- 3). . . mer du nord ont été découvert deux cent cinquante structures locales.
- 4). . . quarante sept structures on mène déjà les travaux ... préparation ... exploiter le pétrole et le gaz.

II. Répondez aux questions.

1. Est-ce qu'on peut comparer les réserves pétrolières de la région Caspienne avec celles de l'Arabie Saoudite?
2. Est-ce que l'Azerbaïdjan est le plus ancien exploitant du pétrole de la Mer Caspienne?
3. Combien de milliards de tonnes de pétrole l'Azerbaïdjan a produit les cent dernières années?
4. Quelle compagnie s'occupe de l'exploitation du pétrole en Azerbaïdjan?
5. Quel sera le volume de la production de gaz en 2010?

III. Traduisez.

Azərbaycan neftçiləri artıq bir neçə ildir ki, Xəzər dənizindən neft və qaz çıxarırlar.

Xarici firmalar Xəzər hövzəsindəki qaz və neft yataqlarına sərmayə qoyurlar.

Xəzər hövzəsi neft və qazla zəngin bir zonadır. Buradan çıxarılan neft və qaz dünyanın bir sıra ölkələrinə ixrac edilir.

Azərbaycan neftinin çıxarılmasında fransız firmaları fəal iştirak edirlər. Son vaxtlar dünya bazarında Azərbaycan neftinin qiyməti xeyli artmışdır. Azərbaycan hökuməti hal-hazırda qeyri neft sektorunun inkişafına xüsusi diqqət yetirir.

IV. Complétez avec des articles.

C'est . . . boulevard Saint-Michel?

Voilà . . . grand parc.

Ce n'est pas . . . parc; c'est . . . jardin de Luxembourg, - Voici . . . rue de Rivoli et . . . avenue des Champs-Elisées.

Je vais a . . . Alliance, C'est . . . heure du cours.

Nous sommes . . . mois de mai. Le professeur parle . . . étudiants. Il est neuf heures, c'est l'heure . . . cours. Voici la photo . . . professeur. Je joue . . . cartes.

Elles travaillent . . . musée. Nous partons . . . Etats-Unis.

V. Humour français.

1. Un écrivain disait à son ami:

- Un écrivain doit choisir le talent ou l'argent:

quand le premier vous donne le second, aussitôt le second vous fait perdre le premier.

Alors, répond l'ami, tu a du faire la fortune.

VINGT ET UNIEME LEÇON

LA FRANCE EST DEVENUE LE QUATRIEME PARTENAIRE DE L'AZERBAÏDJAN

La deuxième session de la commission mixte bilatérale franco-azerbaïdjanaise s'est tenue le 20 décembre 2001 sous la présidence du Premier Ministre de l'Azerbaïdjan et M. François Huwart, secrétaire d'Etats au Commerce Extérieur de la République Française. Il a été noté qu'en 2000 la France était devenue le quatrième partenaire commercial de l'Azerbaïdjan, le deuxième client, y compris pour le brut azerbaïdjanais, et l'un des plus importants investisseurs étrangers. Les deux parties ont noté le bon développement des relations entre l'Azerbaïdjan et l'Union Européenne, en particulier, elle se sont félicitées de la régularité et de l'intensité du dialogue commercial instauré entre l'Azerbaïdjan et l'Union Européenne, dans le cadre de l'accord de partenariat et de coopération. La partie française s'est félicitée des efforts accomplis dans les domaines douanier, fiscal et de la propriété intellectuelle pour faciliter l'investissement en Azerbaïdjan. Dans le domaine pétrolier, les deux parties se sont félicitées de la participation de la société TOTAL FINA ELF à l'exploitation et au développement des capacités d'exploitation et d'évacuation des hydrocarbures en Azerbaïdjan. Elles ont noté avec satisfaction la participation du groupe français au PSA de Shahdeniz qui est une structure majeure a fort potentiel de gaz à condensats. Les deux parties ont constaté l'importance géostratégique de l'Azerbaïdjan et du couloir transcaucasien Azerbaïdjan-Géorgie. La partie française a bien pris note du développement récent concernant le gazoduc Bakou-Erzerum et l'oléoduc Bakou-Ceyhan. Les entreprises para-pétrolières souhaitent être associées à la réalisation de ces projets.

VOCABULAIRE

mixte – qarışıq, burada: birgə
bilatéral - ikitərəfli
sous la présidence – sədrliyi ilə
secrétaire d'Etat – dövlət katibi
commerce extérieur – xarici ticarət
en particulier – xüsusilə, ayrılıqda
instaurer – qurmaq, yaratmaq
l'Union Européenne – Avropa Birliyi
partenariat - əməkdaşlıq
la partie française – fransız tərəfi
faciliter - asanlaşdırmaq
domaine pétrolier – neft sahəsi
les deux parties – hər iki tərəf

le couloir transcaucasien – Zaqafqaziya dəhlizi
récent – yeni, təzə
le gazoduc – qaz kəməri
l'oléduc – neft kəməri
entreprise - müəssisə
la réalisation du projet – layihənin həyata keçirilməsi

Exercices:

I. Faites des phrases avec les mots suivants:

Le Premier Ministre, en visite officielle, être accompagné, secrétaire d'Etats, commerce extérieure, la République Française, le partenaire commercial, l'Union Européenne, faciliter l'investissement en Azerbaïdjan, dans le domaine pétrolier, constater, le couloir transcaucasien, la réalisation du projet, l'oléoduc, le gazoduc.

II. Répondez aux questions:

1. Quel pays est le quatrième partenaire de l'Azerbaïdjan?
2. Qui est le Premier Ministre de la France?
3. Est-ce que les compagnies pétrolières françaises prennent un part actif dans l'exploitation du pétrole azerbaïdjanais?
4. La France est-elle un pays développé en Europe?
5. Quelles compagnies françaises prennent un part actif dans le développement de l'économie de l'Azerbaïdjan?

III. Traduisez en azerbaïdjanais:

Le Premier Ministre de l'Azerbaïdjan a été reçu par M. Lionel Jospin. Avec ses interlocuteurs ont été évoqués les dossiers économiques. La deuxième session de la Commission mixte bilatérale franco-azerbaïdjanais s'est tenue le 20 décembre 2001 sous la présidence du Premier ministre de la République d'Azerbaïdjan et M. François Huwart. Les deux parties ont noté le bon développement des relations entre l'Azerbaïdjan et L'Union Européenne. Le Premier Ministre azerbaïdjanais s'est rendu en France en visite officielle du 19 au 21 décembre dernier.

IV. Faites des phrases avec des adjectifs possessifs:

Exemple: Ces chaussures sont à moi - Ce sont mes chaussures.

1. Ces chemises sont à toi -
2. Ce studio est à toi -
3. Cette maison est à lui -
4. Ce veston est à moi -
5. Ces carnets de chèques sont à vous -
6. Cet argent est à nous -
7. Cette voiture est à moi -

8. Ces chaussettes sont à toi -

V. Savez-vous?

Présence de la langue française

La présence de la France, c'est aussi celle de la langue française. Depuis le siècle dernier, celle-ci a vu sa primauté supplantée par celle de l'anglais, aujourd'hui parlé par 250 millions de personnes. Pourtant plus de 70 millions d'habitants du globe, repartis sur tous les continents, ont aujourd'hui pour langue maternelle le français, qui sert également la seconde langue dans les nombreux pays d'Afrique. Le français occupe encore une position privilégiée comme langue diplomatique et reste pour beaucoup de peuples une langue de culture.

VI. Humour français:

-On m'a compté cinq francs par jour pour une chambre d'hôtel à Paris, dit un jeune paysan en revenant de la capitale ou son père l'a envoyé en vacances.

-Cinq francs par jour, répond le père, c'est beaucoup, mais raconte-moi ce que tu as vu d'intéressant!

-Ce que j'ai vu! s'est écrié le jeune homme, mais je n'ai rien vu. Je ne pouvais pas payer cinq francs par jour et laisser la chambre vide toute la journée.

VINGT DEUXIEME LEÇON

LA DETTE EXTÉRIEUR DE L'AZERBAÏDJAN.

Le président de la direction de la Banque Nationale de l'Azerbaïdjan a déclaré que la Banque a rendu 40 milliards de manates (environ 10 millions de dollars) au Fonds international de devises (FID), représentant le pourcentage des crédits obtenus. Rappelons que l'année dernière, l'Azerbaïdjan a remboursé 64 millions de dollars sur sa dette au FID. Selon M. Rustamov, l'Azerbaïdjan a obtenu jusqu'à aujourd'hui 463 millions de dollars du FID comme crédit. A ce jour, 439 millions sont déjà dépensés. Quant aux crédits à long terme accordés à l'Azerbaïdjan par les institutions internationales de finance, ils constituent plus de 800 millions de dollars. La somme totale de la dette extérieure de l'Azerbaïdjan s'élève à plus de 1,3 milliards de dollars.

VOCABULAIRE

dette extérieur – xarici borc

la banque nationale – milli bank

fond international de devises – beynəlxalq fond
déclarer – bəyan etmək, elan etmək
rembourser – mükafatlandırmaq, əvəzini vermək
crédit à long terme – uzunmüddətli kredit
dépenser - xərcləmək
institutions international – beynəlxalq müəssisələr, beynəlxalq institutlar
finance - maliyyə

Exercices:

I. Faites des phrases avec les mots suivants.

La banque nationale, le fond internationale, l'année dernière, rembourser, constituer, la somme totale, crédit à long terme, la dette extérieure, le pourcentage du crédit, credit a court terme

II. Traduisez les mots et les expressions suivants:

Banque Nationale, président de la direction, crédit à long terme, institution internationale, institution de finance, crédit à court terme, économie nationale, Fond pétrolier, développement de l'économie.

III. Traduisez

La Tour Eiffel.

On n'imagine plus Paris sans elle. La tour Eiffel est devenue le symbole de Paris. Elle n'est ni belle, ni laide, mais elle a été beaucoup critiquée. La Tour Eiffel se trouve sur le Champ de Mars. Elle a été érigée pour l'Exposition Universelle de 1889 et elle porte le nom de son constructeur, l'ingénieur Gustave Eiffel. La tour a 306 mètres de haut. Sa construction a duré exactement deux ans, deux mois et deux jours. Elle est aujourd'hui l'émetteur de télévision de la région parisienne. Le sommet de l'antenne atteint 320 mètres.

La place de la Concorde.

Cette place de 84 000 m² fut aménagée de 1748 à 1763 par l'architecte Gabriel sous le nom de Place Louis XV pour servir de cadre à la statue de ce roi. C'est parce que son successeur, Louis XVI y fut guillotiné en 1793, qu'elle prit le nom de place de la révolution. La révolution de 1830 lui rendit son nom de Place de la Concorde.

VINGT TROISIEME LEÇON

L'IMPORTANCE DE L'EURO DEPENDRA DU BESOIN DU MARCHÉ

Depuis le premier janvier 2002 dans 12 pays de l'Union européenne l'euro a été appliqué comme monnaie unique. Selon M. Chahmar Movsumov, directeur du département des opérations de marché de la Banque Nationale, il n'existe aucune barrière pour amener en douceur l'euro dans le pays. Les banques qui ont le droit d'amener dans le pays des devises étrangères peuvent réaliser cette opération comme elles le veulent.

Selon lui, la part de l'Azerbaïdjan dans l'échange d'euros a constitué l'année dernière un pour cent du marché de l'échange. Il a noté que les banques commerciales faisaient leurs opérations en euros depuis déjà une année. La part de commerce extérieur de l'Azerbaïdjan avec les pays de l'Union Européenne atteint 45,5 pour cent. C'est pourquoi, M. Movsumov pense que l'euro a sa chance dans le marché azerbaïdjanais. Mais il a ajouté que cela prendrait encore un peu de temps pour devenir une réalité, car au niveau des contrats signés avec les pays européens, c'est souvent le dollar qui joue un rôle important en matière de paiement.

Selon le service de presse de la Banque Internationale d'Azerbaïdjan, qui est la plus grande banque de Caucase du Sud, 200 000 euros ont été importés en Azerbaïdjan le 25 décembre 2001. Si besoin est, d'avantage d'euros seront importés. Les responsables de la Banque ont aussi ajouté qu'un pour cent de leurs opérations bancaires sera fait en euro.

VOCABULAIRE

le besoin du marché – bazarın ehtiyacı
la monnaie unique - pul vahidi
les opérations de marché – bazar əməliyyatları
les banques commerciales – komersiya bankları
le commerce extérieur – xarici ticarət
avoir de la chance – imkan omaq, bəxti gətirmək
le marché azerbaïdjanais – azərbaycan bazarı
devenir une réalité – həqiqətə çevrilmək
le niveau des contrats – müqavilələrin səviyyəsi
les pays européens – avropa ölkələri
le rôle important – əhəmiyyətli rol
le paiement - ödəniş
le service de presse – mətbuat xidməti
la Banque internationale – Beynəlxalq bank
la plus grande banque – ən böyük bank

Exercices:

I. Répondez aux questions

1. Dans quels pays l'euro a été appliqué comme monnaie unique?
2. Les banques commerciales faisaient – elles leurs opérations en euros depuis déjà une année?
3. La part du commerce extérieur de l'Azerbaïdjan avec les pays de l'Union européenne atteint – elle 45,5 pour cent?
4. Est – ce que l'euro a sa chance dans le marché azerbaïdjanais?
5. La Banque internationale d'Azerbaïdjan est la plus grande banque du Caucase?

II. Traduisez les mots et expressions en azerbaïdjanais:

être appliqué comme monnaie unique, les opérations de marché, la Banque nationale, le marché de l'échange, les pays européens, un rôle important, matière de paiement, le marché azerbaïdjanais, le service de presse, les responsables de la Banque.

III. Répondez aux questions:

1. Combien de pour cent a constitué la part de l'Azerbaïdjan dans l'échange d'euros?
2. Est – ce que l'euro a la chance dans le marché azerbaïdjanais?
3. Quelle est la plus grande banque du Caucase du Sud?
4. Depuis quand l'euro a été appliqué comme monnaie unique?

IV. Transformez les phrases avec « ça » (pronom démonstratif):

Exemple: Cette veste bleue vous va bien, ça vous va bien.

1. Le voyage de Toulouse à Paris coûte cher. – ...
2. Vous aimez ce film? – ...
3. J'achète cette jupe, ce chemisier et ces chaussures. – ...
4. Cette voiture roule vite. – ...
5. Cet imperméable? C'est à moi. - ...

V. Remplacez «je» et “tu” par «nous».

Je viens du banlieue. – Tu viens en voiture? – Non, je viens en bus. – Ah! Tu viens dans ces vieux bus?

VI. D'où venez – vous? Où êtes – vous? Où allez – vous?

Exemple: Je viens des Pays – Bas; Je suis à Monaco; Je voudrais aller au Mexique.

Australie – Brésil – Canada – Chine Populaire – Danemark – Espagne – Iraq – Madagascar – Mexique – Pays – Bas.

VINGT QUATRIEME LEÇON

EN CASPIENNE SE CROISENT LES INTERETS DES PAYS

RIVERAINS

La mer Caspienne a été l'objet de nombreuses contestations au cours de l'histoire. Au début du XIX siècle, elle est devenue une des questions les plus litigieuses entre l'Iran et la Russie.

C'est l'Azerbaïdjan qui a proposé le premier de définir de cette façon le statut de la Caspienne. Cela s'explique par l'intérêt de l'Azerbaïdjan dans l'exploitation des gisements de pétrole offshore situés dans son secteur et par certaines propositions des investisseurs occidentaux. Les spécialistes azerbaïdjanais et occidentaux ont commencé des recherches communes dans la Caspienne en 1992. Et naturellement, se pose dans toute son activité le problème du statut de la Mer Caspienne. Les spécialistes azerbaïdjanais avaient avancé l'idée de la division de la Caspienne en secteurs auxquels serait appliqué le régime des eaux intérieures, en avançant l'idée que la Caspienne est un « lac international »; argumentation basée sur des principes de droit international et de géographie.

La Russie, l'héritière juridique et morale de l'URSS, fidèle à sa conception d'une « mer intérieure » fermée aux pays tiers, continue à considérer la Caspienne comme sa propriété.

Ainsi les pays riverains ont entamé des discussions sur le statut de la Caspienne et la première conférence internationale à ce sujet a eu lieu à Téhéran en 1992. Mais la proposition de l'Iran de créer une organisation internationale sur les problèmes de la Caspienne a causé le mécontentement des autres pays riverains, et en premier lieu de la Russie. En effet, plaçant le siège de cette organisation en Iran, cette proposition visait ouvertement à donner à l'Iran une position dominante en Caspienne.

VOCABULAIRE

contestation – mübahisə

litigieux – mübahisəli

définir- təyin etmək

le statut de la Caspienne – Xəzər dənizinin statusu

la conférence internationale – beynəlxalq konfrans

des recherches communes – birgə tədqiqat işləri

la division – bölgü

des eaux intérieures – daxili sular

le droit international – beynəlxalq hüquq

pays tiers – inkişaf etməkdə olan ölkələr

les pays riverains – sahil ölkələri

créer – yaratmaq

le mécontentement – narazılıq

en effet – əslində
une position dominante – aparıcı mövqə
le siège - qərərgah
gisement de pétrole – neft yatağı
l'héritière juridique – qanuni varis
appliquer – tətbiq etmək
avancer l'idée - fikir yürütmək
la division en secteurs – sektorlara bölmə
lac international – beynəlxalq göl
fidèle – sadıq
avoir lieu – baş vermək
la proposition de l'Azerbaïdjan – Azərbaýcanın təklifi

Exercices:

I. Traduisez les mots et expressions.

Au cours de l'histoire, au début du XXI siècle, définir le statut de la Caspienne, l'exploitation des gisements de pétrole offshore, les investisseurs occidentaux, avancer l'idée de la division de la Caspienne en secteurs, les discussions sur le statut de la Caspienne, créer une organisation internationale, donner à l'Azerbaïdjan une position dominante en Caspienne.

II. Remplacez les points par les mots suivants:

Définir, l'exploitation, des recherches, avancer, riverains, l'idée

Les spécialistes azéris avaient ... l'idée de la division de la Caspienne en secteurs auxquels serait appliquer le régime des eaux intérieures .

Les pays ... ont entamé des discussions sur le statut de la Caspienne.

Les spécialistes azéris et occidentaux ont commencé des ... communes dans la Caspienne en 1992 .

L'Azerbaïdjan a proposé le premier de ... de cette façon le statut de la Caspienne.

L'Azerbaïdjan est toujours prêt à ... des gisements de pétrole offshore.

III. Répondez aux questions:

Quels sont les pays riverains de la Mer Caspienne?

Quelle est la proposition de l'Azerbaïdjan pour la division de la Mer Caspienne?

Pourquoi les intérêts des pays riverains se croisent – ils?

Quel pays est héritier juridique de l'ex URSS?

Quand a eu lieu la conférence internationale consacrée au statut de la Mer Caspienne?

IV. Où sont – ils?

Exemple: La famille Costeplane dîne. - Elle est dans la salle de séjour.

Sylvie joue du piano. -
Sa sœur téléphone. -
Madame Costeplane fait le café. -
Les enfants déjeunent. -
Monsieur Jean Marie fait sa toilette. -
Les enfants jouent. -

V. Complétez avec « avoir » ou une expression avec « avoir ».

Monsieur et Madame Mouly ... deux enfants.
Leur fils ... sept ans et leur fille ... douze ans.
Chacun va ... une chambre.
Ils ... une voiture et en banlieue, les maisons ... un garage.
Monsieur Mouly ... des idées importantes.
Les maisons ... un jardin.

VI. Savez – vous « les bonnes manières »?

Il vaut mieux:

Ramener la soupe vers soi avec la cuillère sans pencher l'assiette pour la finir;
Tenir le couteau dans la main droite pour couper la viande, et éviter de
reprendre la fourchette dans la main pour porter le morceau à sa bouche;
Poser les mains (et non les coudes) sur le bord de la table;
Casser son morceau de pain; ne pas le couper au couteau.
S'essuyer la bouche avec sa serviette avant de boire;
Ne pas parler la bouche pleine;
Si l'on vous offre de vous servir une deuxième fois, savoir répondre: «s'il vous
plait», «avec plaisir/volontiers»;
Si tu ne veux pas manger, il faut dire «merci», c'était très bon, mais
...N'oubliez pas de remercier la maîtresse de maison pour son «excellent
dîner».

VINGT CINQUIEME LEÇON

LE CONSEIL DE L'EUROPE PEUT AIDER

LA RESOLUTION DU CONFLIT DU HAUT-KARABAKH.

Lord Russel Johnson, président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe est venu en visite à Bakou du 13 et 16 septembre. Il a rencontré ex-président azerbaïdjanais, Heydar Aliyev, et discuté d'un certain nombre de questions comme les droits de l'homme, la réalisation des engagements de l'Azerbaïdjan pris devant le Conseil de l'Europe, le conflit arméno-azerbaïdjanais, et d'autres encore. Il a aussi rencontré le speaker du parlement

azerbaïdjanais, le ministre des affaires étrangères et les représentants des partis politiques.

Concernant le conflit arméno-azerbaïdjanais, M.Johnson a dit aux journalistes que le Conseil de l'Europe soutient les efforts pour régler le conflit du Haut -Karabakh. Le Conseil de l'Europe pourrait aider au sein du Groupe de Minsk de l'OSCE la résolution de ce conflit. «Il me semble qu'entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan, il n'y a pas de compromis. C'est pourquoi le Conseil de l'Europe pourrait contribuer aux compromis entre ces deux pays, a-t-il déclaré.»

VOCABULAIRE

l'Assemblée parlementaire – Parlament Assambleyası

Conseil de l'Europe – Avropa Şurası

venir en visite – səfər etmək

rencontrer – rastlaşmaq, görüşmək

un certain nombre de questions – bir sıra məsələlər

les droits de l'homme – insan hüquqları

le speaker du parlement – parlamentin sədri

des affaires étrangères – xarici işlər

régler le conflit – münaqişəni həll etmək

au sein du Groupe de Minsk – Minsk qrupu daxilində

la résolution du conflit – münaqişənin həlli

contribuer – gətirmək, aparıb çıxarmaq

déclarer – elan etmək

I. Répondez aux questions.

Qui est le président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe ?

Quand Russel Johnson a visité Bakou ?

Qui est le speaker du parlement azerbaïdjanais ?

Quand les agresseurs arméniens ont envahi la partie intégrante (ayrılmaz hissə) de l'Azerbaïdjan le Haut Karabakh ?

Qui a soutenu les agresseurs arméniens pendant l'occupation du Haut Karabakh ?

II. Remplacez les points par les prépositions convenables.

Lord Russel Johnson était venu ... visite à Bakou du 13 et 16 septembre.

M.Johnson a dit ... les journalistes que le Conseil de l'Europe soutient les efforts destinés ... régler le conflit du Haut Karabakh.

Le Conseil de l'Europe peut contribuer aux compromis ... ces deux pays.

Ils ont discuté un certain nombre... questions.

Il lui semble que ... ces deux pays il n'y a pas ... compromis.

III. Traduisez les mots et expressions en français:

Problemin həlli, ayrılmaz hissə, ərazi bütövlüyü, ölkənin müstəqilliyini qorumaq, Avropa Şurası, Avropa Birliyi, Birləşmiş Millətlər Təşkilatı, məsələnin sülh yolu ilə həlli, münaqişənin səmərəli həlli, kompromislərə getmək, sülh danışıqları.

IY. Savez – vous?

Au café

Les français aiment se rencontrer dans le café pour parler de tout ce qui les intéresse, de leurs affaires, des nouvelles du jour. Ils le fréquentent surtout vers six heures du soir, avant le dîner et après le travail. Dans les cafés on tient à la disposition des clients des journaux, toutes sortes de jeux et du papier à lettres. Le café en France est ainsi une sorte de club où l'on peut lire, écrire, jouer aux cartes et parler avec ses amis. En été quand le temps est beau c'est à la terrasse, sur le trottoir même que les Français aiment à se rafraîchir, tout regardant le va – et – vient des passants et le mouvement de la rue.

VINGT SIXIEME LEÇON

BAKOU ET TIBILISSI ONT SIGNE UN CONTRAT SUR L'EXPORTATION DU GAZ

Le 29 septembre de 2000, ex-présidents azerbaïdjanais Heyder Aliyev et géorgien Edoirde Chevardnadzé ont signé un contrat à Bakou sur l'exportation et la vente du gaz naturel d'Azerbaïdjan par le gazoduc de Caucase de Sud. Au début de cette année, l'Azerbaïdjan et la Turquie avait signé un contrat sur l'exportation vers la Turquie de 82,2 milliards m³ de gaz trouvé dans le gisement Chahdeniz .L'itinéraire choisi avait été Bakou – Erzouroum. Et pour réaliser ce contrat, il fallait donc obtenir un accord entre Bakou et Tibilissi.

En principe le contrat mentionné ci-dessus devait être signé le 27 juillet 2001. Mais la visite du Président Chevardnadzé avait été reportée à la suite de l'assassinat d'un journaliste géorgien qui a compliqué la situation en Géorgie. Puis les choses se sont améliorées. En fait, la véritable raison de ce retard dans la signature de ce contrat était liée au désaccord entre les parties sur les tarifs de l'exportation du gaz.

Le revenu de la Géorgie atteindra sur les premières quarante années à peu près 4,2 à 4,5 milliards de dollars américains. 5 pour-cent de la quantité générale du gaz exporté seront gratuitement donné à la Géorgie, ce qui représente 40 milliards m³ de gaz naturel. Outre cela, pendant les vingt premières années la Géorgie pourra acheter le gaz en bénéficiant de tarifs réduits, c'est à dire qu'elle pourra recevoir 200 à 300 millions m³ chaque année pendant les cinq

premières années et ensuite 500 millions pour les années qui suivent. En 2005 la Géorgie payera pour chaque 1000 m³ de gaz la somme de 55 dollars. Ensuite le prix augmentera de 0,5 pour cent chaque année.

VOCABULAIRE

signer un contrat – müqavilə bağlamaq
l'exportation du gaz – qaz ixracı
la vente - satış
le gaz naturel – təbii qaz
le gazoduc – qaz kəməri
Caucase de Sud – Cənubi Qafqaz
au début – əvvəldə, başlanğıcda
le gisement Chahdeniz – Şahdəniz yatağı
l'itinéraire – marşrut, yol
obtenir un accord – razılıq əldə etmək
le contrat mentionné ci-dessus – yuxarıda qeyd edilmiş müqavilə
compliquer la situation – vəziyyəti gərginləşdirmək
être amélioré - yaxşılaşmaq
en fait - əslində
véritable – əsil, həqiqi
le désaccord - narazılıq
le revenu - gəlir
atteindre – əldə etmək
à peu près – təxminən
le gaz exporté – ixrac edilmiş qaz
gratuitement - pulsuz
outre cela – bundan başqa
acheter - almaq
tarif réduit – aşağı tarif
chaque année – hər il
payer - ödəmək
la somme - məbləğ
le prix - qiymət
augmenter - artmaq

Exercices:

I. Répondez aux questions.

1. Est-ce que l'Azerbaïdjan fait la coopération avec tous les pays voisins?
2. Dans quels domaines notre pays fait la coopération avec la Géorgie?
3. Es-ce que l'Azerbaïdjan exporte le gaz et le pétrole à la Géorgie?
4. Qu'est ce que vous pensez sur le développement du secteur de gaz en Azerbaïdjan?

5. Qu'est-ce que empêche à l'Azerbaïdjan pour faire la coopération avec l'Arménie?
6. Quels sont les partenaires stratégiques de l'Azerbaïdjan?
7. Qu'est-ce que vous pensez sur le contrat mentionné dans le texte?
8. Quels sont les gisements de gaz les plus riches de l'Azerbaïdjan en Mer Caspienne?
9. Est-ce que notre pays est connu dans le monde avec son pétrole?
10. Qu'est-ce que vous pensez sur le développement d'autres secteurs en Azerbaïdjan?

II. Dites en français:

Azərbaycan bütün qonşu ölkələrlə sıx əməkdaşlıq etməyə çalışır.

Azərbaycan dünyada neft ölkəsi kimi tanınmışdır.

Son vaxtlar ölkəmizin prezidenti İham Əliyev cənabları regionların inkişafına xüsusi diqqət yetirir.

Ümid edirik ki, Azərbaycanla qonşu Türkiyə arasında əməkdaşlıq gündəngünə daha da inkişaf edəcəkdir.

Neft ixracatında Azərbaycan qonşu Gürcüstan və Türkiyə ilə sıx əməkdaşlıq edir.

Hal-hazırda Azərbaycan qeyri neft sektorunun inkişafına xüsusi diqqət yetirir.

Ölkəmizin qaz sənayesinin inkişafı haqqında nə deyə bilərsiniz?

Xəzər hövzəsi dünyada özünün zəngin neft və qaz yataqları ilə tanınır.

Hal-hazırda ölkəmiz ümumi daxili məhsulun inkişaf tempinə görə dünyada qabaqcıl yerlərdən birini tutur.

Dünyanın aparıcı kompaniyaları ölkəmizdə neft və qaz sənayesinə sərmayə qoymaqda maraqlıdırlar.

III. Trouvez les équivalents azerbaïdjanais.

Contrat mentionné, la coopération avec la Géorgie, partenaire stratégique, développement du pétrole et du gaz dans le pays, le contrat signé par les présidents, le soutien de la Turquie, le programme de développement des régions, exporter le pétrole et le gaz, le gaz naturel, le développement des autres secteurs, compliquer la situation, pendant les dernières années.

VI. Humour français

I. Un Français et un Anglais discutaient quelle nation était la meilleure. Cette discussion a duré longtemps, car chacun voulait avoir le dernier mot.

Pourtant, le Français, pour terminer la conversation d'une manière gentille, a dit:

Enfin, monseigneur, si je n'étais pas Français, je voudrais être Anglais. Et

moi, monseigneur, - a dit l'autre si je n'étais pas Anglais, je voudrais être Anglais.

II. Un touriste prend depuis cinq jours ses repas au restaurant du premier étage

de la Tour Eiffel. Le sixième jour, quand il arrive, le garçon, très content, dit:

- Vous avez trouvé ici la meilleure cuisine de la capitale?

- Non. C'est, à Paris, le seul endroit d'où je ne vois pas ce monument, cette tour que je n'aime pas et que je ne peux plus regarder.

VINGT SEPTIEME LEÇON

LA PREMIERE ETAPE DES REFORMES AGRICOLES EST TERMINÉE.

Dans la première étape des réformes (1995-2000) plus d'un million de personnes sont alors devenues propriétaires. Ensuite, on va leur accorder des crédits pour qu'ils puissent cultiver leurs terres. Grâce à cette privatisation, deux millions de tonnes de blé ont été récolté en 2001: c'est une première dans l'histoire de l'Azerbaïdjan, Le grand problème, c'est que les paysans n'ont pas de moyens pour acheter du matériel moderne. Le budget de l'Etat pour 2002 prévoit plus de treize milliards de manats de crédits uniquement dans le domaine de l'agriculture. Celui-ci permettra aux paysans de se moderniser. Malgré beaucoup de difficultés, il y a aujourd'hui une grande abondance de produits dérivés de l'agriculture. Puisque, l'Azerbaïdjan n'a plus les mêmes relations qu'auparavant avec les pays de l'ex URSS, l'accès à leurs marchés est très difficile. Cela provoque des problèmes pour les producteurs, mais nous essayons de les résoudre.

VOCABULAIRE

la réforme - islahat

agricole - aqrar

le propriétaire - sahibkar

accorder – 1) razılaşmaq; 2) uyğunlaşdırmaq

cultiver la terre – 1) torpağı becərmək 2) torpağı şumlamaq

grâce à privatisation – özəlləşmə sayəsində

le blé - buğda

récolter - məhsul toplamaq

le paysan- kəndli

les moyens - vəsait

acheter- almaq

le matériel moderne- müasir avadanlıq

le budget d'Etat- dövlət büdcəsi

prévoir - nəzərdə tutmaq

dans le domaine de l'agriculture - k/təsərrüfatı sahəsində
permettre - imkan vermək, icazə vermək
se moderniser - müasirləşmək
les produits de l'agriculture - k/təsərrüfatı məhsulları
auparavant - əvvəllər
l'accès aux marchés - bazarlara daxil olma
provoquer les problèmes - problemlər yaratmaq
les producteurs - istehsalçılar
résoudre - həll etmək

Exercices:

I. Répondez aux questions.

1. Quelle est la première étape des réformes agricoles?
2. Quel est le plus grand problème du propriétaire azerbaïdjanais?
3. Quel est le budget de l'Etat pour 2002 dans le domaine de l'agriculture?
4. Quelle est la relation de l'Azerbaïdjan avec d'autres pays de l'ex URSS?
5. Est-ce que les producteurs azerbaïdjanais ont de grandes difficultés à l'heure actuelle?

II. Remplacez les points par les prépositions convenables:

Bien-sûr que pour les investisseurs, il y aura des concessions...
faire.

On nous reproche souvent que notre commission fait
beaucoup...fautes...préparant ces lois.

En général, nous étudions les lois ... différents pays ... ce domaine comme par
exemple les lois ... la Géorgie, ... la France , ... l'Angleterre.

Il est intéressant noter que les lois préparés ... notre commission, surtout la
loi... la privatization des terres, ont été bien appréciée ... Autriche.

Malheureusement, nous n'avons pas cette possibilités, ni le droit ... le faire.

III. Traduisez

Kənd təsərrüfatı sahəsində islahatların birinci mərhələsi başa çatmışdır.

Ölkəmizin k/təsərrüfatı mallarının xarici bazarlara daxil olmasında bir sıra
çətinliklər vardır.

Ölkəmizdə kapital qoymaq üçün hər cür şərait vardır.

Neft və qaz sənayesi ilə müqayisədə Azərbaycanın k/təsərrüfatı sahəsinə
kapital qoyuluşu aşağıdır.

İslahatların birinci mərhələsindən sonra ölkəmizin k/təsərrüfatı sahəsində bir
milyona yaxın şəxs sahibkar oldu.

K/təsərrüfatının daha da inkişaf etdirilməsi üçün yeni qanunlar paketi
işlənib hazırlanmalıdır.

VINGT HUITIEME LEÇON

L'EMIGRATION DES AZERBAÏDJANAIS EN FRANCE

L'année 1920 fut une année de trouble dans la vie des intellectuels d'Azerbaïdjan . Les événements du 28 avril les ont divisés en deux fronts. Les uns, acceptant l'idéologie bolchévique, sont restés dans la Patrie, les autres, qui avaient adopté une position antisoviétique ont été contraints de quitter l'Azerbaïdjan soviétique .

La plupart des intellectuels qui sont restés en Azerbaïdjan sont devenus bureaucrates, ceux qui résistaient ont été fusillés ou bien exilés dans "l'enfer blanc" - en Sibérie; Ceux qui étaient hors d'Azerbaïdjan, dans l'atmosphère cosmopolite des pays étrangers, luttèrent pour la Patrie , considérant que le bolchévisme ne peut pas coexister avec une pensée libre . L'histoire de l'émigration azerbaïdjanaise peut se diviser en plusieurs périodes.

La première vague des émigrés correspond aux années vingt et trente. Parmi eux il y avait des diplomates, des militaires et des industriels, des propriétaires et des jeunes qui étaient envoyés pour faire leurs études.

La deuxième vague, après la deuxième guerre mondiale, était formée des prisonniers de guerre qui n'étaient pas rentrés dans la Patrie après 1945. Ils n'avaient pas d'autre issue, car Staline avait dit: "On juge les vainqueurs." Parmi eux il y avait nos compatriotes qui avaient lutté dans les rangs de la Résistance française et italienne .

La troisième vague, dans les années soixante-dix et quatre-vingt, se compose surtout de ceux qui sont parties à l'étranger pour y mener une vie plus riche .

VOCABULAIRE

une année de trouble - əzab-əziyyətli il
les intellectuels - ziyalılar
deux fronts - iki cəbhə
diviser- ayırmaq
accepter- qəbul etmək
une position antisoviétique- antisovet mövqeyi
quitter- tərk etmək
la plupart - əksəriyyət
être fusillé - güllələnmək
être exilé - sürgün edilmək
coexister - yanaşı yaşamaq
considérer- hesab etmək
une pensée libre - azad düşüncə
plusieurs périodes - bir neçə mərhələ
des militaires – hərbi qulluqçular
des industriels - sənaye işçiləri
des propriétaires - sahibkarlar

envoyer - göndərmək
faire ses études - təhsil almaq
la vague - dalğa
les prisonniers - məhbuslar
les vainqueurs - qaliblər
la Résistance française - Fransa müqavimət hərəkatı
se composer - ibarət olmaq
surtout - xüsusilə
mener une vie plus riche - daha zəngin həyat keçirmək

Exercices

I. Répondez aux questions.

Pourquoi l'année 1920 fut –elle une année trouble?
Pourquoi la plupart des intellectuels azərbaydjanais sont émigrés?
Quels sont les périodes de l'émigration des azərbaydjanais?
Pourquoi les événements du 28 avril ont divisés les azərbaydjanais?
Quant a eu lieu la première vague des émigrés?

II. Remplacez les points par les prépositions convenables:

. . . 1925, pour la première fois . . . le théâtre Femina de Paris, on a mis en scène "Archin mal Alan" l'opérette immortelle d'Uzeir Hadjibeyov.
. . . présent, nous sommes en négociation avec la partie française . . . dresser une pierre tombale sur le tombeau d'Akber aga Sheikulislamov.
La France a été la deuxième partie des exilés . . . l'azerbaïdjan et on y fait perpétuer leur mémoire.
Comme j'étais d'une famille qui avait subi la répression, pendant tout le temps ou j'ai travaillé . . . France, j'ai cherché les traces . . . mon grand père Mechedi Hamza aga.
Dans cet article nous allons parler . . . nos compatriotes qui sont partis . . . France par obligation.

III. Traduisez en azərbaydjanais;

Heureusement ils étaient vivants.
Parmi eux il y avaient nos compatriotes qui avaient lutté dans les rangs de la Résistance.
Les vagues d'émigrés sont différentes par composition et le nombre.
Alimerdan bey Toptchibachi en tête, des diplomates azərbaydjanais constituaient le noyaux de cette association.
A partir du mois de mai 1919 jusqu'au mois d'avril 1920, ils ont publié onze numéros du bulletin "Azerbaïdjan".

IV. Traduisez les expressions.

une année de trouble, la vie des intellectuels, être fusillé, l'enfer blanc, hors d'Azerbaïdjan, les pays étrangers, une pensée libre, l'histoire de l'émigration, les vagues d'émigrés, parmi eux, les prisonniers de guerre, juger les vainqueurs, mener une vie plus riche, les traces de mon grand-père, rester vivant.

V. Les femmes au volant.

Les femmes disent:

- Les femmes ne savent pas conduire.
- Elles démarrent sans regarder derrière elles.
- Elles roulent trop lentement en ville parce qu'elles regardent les magasins.
- Elles s'arrêtent brusquement si elles voient une jolie robe.
- Et, derrière elles, si on n'a pas le temps de freiner, c'est l'accident.
- Elles s'arrêtent au milieu de la rue pour bavarder avec une amie.
- Elles sortent la main gauche quand elles veulent tourner à droite.
- Elles font des sourires aux agents de police quand elles ont oublié de s'arrêter au feu rouge et ils sont gentils.
- Elles veulent toujours passer les premières sur la route, et puis elles font du cinquante à l'heure devant votre nez. Elles ont moins d'accidents que les hommes.

VINGT NEUVIEME LEÇON

L'ECONOMIE DE LA FRANCE

La France se classe au quatrième rang pour le volume de la production industrielle dans le monde après les Etats-Unis, le Japon, l'Allemagne Fédérale. Les plus grandes villes industrielles de la France sont: Paris, sa capitale; Marseille, le plus grand port de commerce; Lyon, centre important de l'industrie de guerre et le plus grand centre de l'industrie de soie; Bordeaux, grand port sur l'océan Atlantique; Lille, grand centre textile; Rouen et le Havre importants ports militaires de la côte atlantique.

Les principales industries françaises sont l'industrie métallurgique, les constructions mécaniques (machines diverses, automobiles, avions), l'industrie chimique, les constructions navales, l'industrie textile, l'industrie du vêtement, les industries alimentaires etc.

La France occupe la troisième place dans le monde pour le volume de la production agricole. Les bases essentielles de l'agriculture française sont situées dans la moitié nord du pays. C'est là que se trouvent les meilleures terres à céréales et les plus herbages. L'élevage est surtout développé en

Normandie, en Bretagne et dans le Massif Central. Quant au Midi, son climat est particulièrement favorable à la culture de la vigne et des fruits.

La production du blé est très importante et suffit à satisfaire les besoins nationaux. L'élevage, le blé et la vigne sont les trois productions essentielles de l'agriculture française. La France produit également toutes sortes de légumes, de fruits et des fleurs. Au point de vue administratif, le territoire français est divisé en 96 départements. Chaque département, ayant à sa tête un préfet, est subdivisé en communes. La plupart des départements portent le nom des rivières et des montagnes qui se trouvent sur leur territoire.

VOCABULAIRE

le port – liman

le commerce – ticarət

l'industrie de guerre – müharibə sənayesi

le centre textile – toxuculuq mərkəzi

la côte atlantique – Atlantik okeanın sahili

le volume de la production – istehsalın həcmi

l'industrie chimique – kimya sənayesi

les constructions navales – gəmi quraşdırma

l'industrie textile – toxuculuq sənayesi

l'industrie alimentaire – yeyinti sənayesi

la production agricole – kənd təsərrüfatı məhsulu

dans le nord du pays – ölkənin şimalında

favorable – əlverişli

particulièrement – xüsusilə

la vigne – üzüm bağı, üümçülük

le blé – taxıl

le légume – tərəvəz

la fleur – gül, çiçək

au point de vue administratif – inzibati cəhətdən

être subdivisé – hissələrə bölünmək

la rivière – çay

la montagne – dağ

Exercices.

I. Répondez aux questions:

Comment est divisé le territoire de la France au point de vue administratif?

Quelles sont les principales industries françaises?

Où sont situées les bases essentielles de l'agriculture?

Quelles sont les productions essentielles de l'agriculture française?

II. Conjuguez les verbes.

Marie (acheter) une cravate pour Jean.

Le professeur (répéter) la question.

Est-ce que Sylvie et toi, (acheter) ces chaussures?

Marc et moi, (préférer) ce pull-over. Toi et moi, (acheter) ces chemises. Elle et lui, (répéter) la phrase. André et elles, (préférer) la télévision.

Bob et Carole (acheter) des chemises. – Toi, (posséder) cet appartement?

III. Complétez les phrases.

La France est un pays ayant plusieurs partis

La sécurité sociale en France est un système de mesure prises par

Le Premier Ministre est le chef du

Le président de la République a tous les droits d'un chef de

Le Président représente la France à l'intérieur comme à

Il nomme le Premier ... et sur sa proposition, les autres membres du

Un ministre peut quitter ... et être remplacé par quelqu'un d'autre.

IV. Remplacez les points par les prépositions nécessaires.

Le régime politique actuel ... France fut établi ... 1958 et porte le nom ... «V République».

Le pouvoir exécutif est assuré ... le Président de la République et ... le Gouvernement dirigé ... le Premier Ministre.

On dit souvent que le Président ... la République est le premier des Français. Il habite et travaille ... Paris, au palais de l'Elysée.

Le Président ... la République a tous les droits ... un chef ... Etat parlementaire.

La France occupe la 3^e place ... le monde ... le volume ... la production agricole.

TRENTIEME LEÇON

REGIME POLITIQUE

Le régime politique actuel en France fut établi en 1958 et porte le nom de «V République». La forme politique de l'Etat français d'aujourd'hui est une république parlementaire dotée d'institutions exécutives et législatives. Le Gouvernement est responsable devant le législatif et le Président de la République prend part au Gouvernement, mais il n'est pas responsable devant le législatif. Le pouvoir exécutif est assuré par le Président de la République et par le Gouvernement dirigé par le Premier Ministre. On dit souvent que le Président de la République est le premier des Français: il est chef de l'Etat, il représente la France. Il est élu pour sept ans au suffrage universel direct et au scrutin majoritaire à deux tours. Il habite et travaille à Paris, au palais de l'Elysée.

Le Premier Ministre est le chef du Gouvernement: il commande les ministres, il les fait travailler ensemble. Il est responsable de la Défense nationale. Il représente le Gouvernement dans son entier. Il y a plusieurs partis politiques différents. Parmi tous les partis il faut distinguer 3 types de partis politiques: 1) le parti communiste français et les partis de gauche; 2) les partis de droite; 3) les autres formations.

Le Parti communiste français s'est constitué lors du Congrès du Parti socialiste à Tours en 1920.

Le Parti socialiste a été formé en 1971 à la place de l'ancien parti socialiste. Les partis de droite sont deux grandes composantes: Le Rassemblement pour la République et l'Union pour la démocratie française.

VOCABULAIRE

établir – qurmaq, yaratmaq

République parlementaire – Parlamentar Respublika

le législatif – qanunverici

le pouvoir exécutif – icra hakimiyyəti

être élu – seçilmək

le suffrage universel – ümumi səsvermə

deux tours – iki mərhələ

le palais de l'Élysée – Yelisey Sarayı

la défense – müdafiə

il faut – lazımdır

distinguer – fərqləndirmək

la démocratie française – fransız demokratiyası

Exercices:

I. Répondez aux questions:

Quel est le régime politique en France?

Quel pouvoir a le Premier Ministre?

A qui appartient le pouvoir législatif?

Devant qui est responsable le Gouvernement?

Par qui est assuré le pouvoir exécutif?

II. Traduisez les phrases suivantes:

Le président de la République prend part au Gouvernement, mais il n'est pas responsable devant le Législatif.

Le président de la France est élu pour sept ans au suffrage universel.

Le président travaille à Paris au palais de l'Élysée.

Le Premier Ministre est le chef du Gouvernement: il commande les ministres, il les fait travailler ensemble.

Le Parti Socialiste en France a été formé en 1971 à la place de l'ancien parti socialiste.

Les partis de droite sont deux grandes composantes.
Il y a plusieurs partis politiques différents.

III. Remplacez les points par les prépositions convenables:

La fondation du Parti communiste représentait le résultat naturel ... la lutte menée ... le peuple français contre la guerre impérialiste.

Ainsi il y a ... France plusieurs dizaines de partis et de formations politiques différents.

... tous les partis il faut distinguer 3 types ... partis politiques.

L'initiative ... la loi appartient aussi bien ... le Premier Ministre.

L'Assemblée Nationale et le Sénat peuvent aussi obliger le Gouvernement ... venir ... répondre ... des questions.

Le Président ... la République peut décider ... garder le Gouvernement et ... faire partir l'Assemblée Nationale.

IV. Répondez aux questions.

D'où venez vous? Où êtes-vous? Où allez-vous?

Exemple: Je viens des Pays-Bas

Je suis à Monaco

Je voudrais aller au Mexique

Australie – Brésil – Canada – Chine Populaire – Danemark – Espagne – Iraq – Madagascar – Mexique – Pays-Bas

V. Faites des phrases avec les mots suivants:

politique, se distinguer, diviser, tendances politiques, les électeurs, voter, changements radicaux, le peuple français, la formation politique, la guerre, le gouvernement, l'Assemblée nationale, le Palais-Bourbon, répondre aux questions, être responsable, voter contre, la majorité des votes, le sénat, le Parlement, la loi.

VI. La ville que vous habitez. Répondez par écrit.

Est-ce une grande ville?

Habitez-vous dans un grand ensemble, un grand immeuble, une maison ancienne, moderne? dans un quartier neuf? au centre ville? en banlieue?

Votre ville est-elle agréable à habiter? Pourquoi?

N'y a-t-il pas trop de circulation, de bruit, de pollution? Connaissez-vous vos voisins?

Que faut-il faire, selon vous, pour rendre votre ville plus plaisante?

Peut-on aller à la campagne facilement?

Si vous déménagez un jour, où irez-vous vous installer?

TRENTE ET UNIEME LEÇON

PRINCIPALES REGIONES INDUSTRIELLES DE LA FRANCE

La région du Nord, doit son développement au charbon qu'elle possède et a la facilité de la circulation. C'est une région industrielle très complète, comprenant toutes les branches de l'industrie: métallurgique, constructions mécaniques, textiles.

La région du Nord-Est occupe une place de premier plan dans l'industrie française en raison de ressources de son sou-sol. La Lorraine est une grande région de l'industrie lourde, tandis que l'Alsace concentre en premier lieu, l'industrie textile (le coton). La région Lyonnaise est surtout le centre de l'industrie textile (soie, fibres synthétiques) et de la chimie

La région Parisienne est la première région industrielle française. Elle occupe 25% de nombre total des ouvriers français. Cette concentration qui aujourd'hui est excessive, est un résultat de la position de Paris au milieu du pays, et de sa bonne situation du point de vue des voies de communications.

La Seine **inférieure**, avec Rouen et le Havre au centre a dû son développement au grand port qui forme le centre de la région. Principales industries: chimie, métallurgie, textiles.

La région de Marseille, développée aussi autour du port, a surtout une chimie très développée.

VOCABULAIRE

la région du Nord – Şimal rayonu

le charbon - kömür

une région industrielle – sənaye rayonu

une place de premier plan – ilk planda

les branches de l'industrie – sənayenin sahələri

l'industrie lourde – ağır sənaye

la chimie – kimya

excessive – hədsiz dərəcədə çox

la Seine inférieure – Sena çayının aşağı hissəsi

grand port – böyük liman

métallurgie – metallurgiya

Exercices

I. Traduisez les phrases suivantes en azerbaïdjanais:

La région Parisienne est la première région industrielle française.

La région Lyonnaise est surtout le centre de l'industrie textile.

Cette région occupe 25 % de nombre total des ouvriers français.

La Région de Marseille a surtout une chimie très développée.

La Région du Nord est une région industrielle très complète.

La Lorraine est une région de l'industrie lourde.

L'Alsace concentre en premier lieu l'industrie textile.

II. Traduisez en français

Fransa iqtisadiyyatının inkişafında hər bir regionun özünəməxsus rolu vardır. Şimal rayonu kömür sənayesinin inkişafı ilə məşhurdur. Paris regionu Fransanın başlıca sənaye rayonlarından biridir və bu region fəhlələrin 25%-ni özündə birləşdirir. Marsel Fransada liman şəhəri kimi məşhurdur. O, Fransanın ən böyük şəhərlərindən biridir. Lion toxuculuq və kimya sənayesi ilə dünyada məşhurdur. Lion Fransanın ikinci ən böyük şəhəri hesab edilir. Fransada kimya, metallurgiya, toxuculuq sənayesi ən inkişaf etmiş sahələrdir. Marsel liman şəhəri olduğundan orada sənaye sahələri çox inkişaf etmişdir. Burada əsas yeri kimya sənayesi tutur. Fransa ilə Azərbaycanın iqtisadi əlaqələri sürətlə inkişaf edir. Fransanın bir sıra aparıcı firmaları Respublikamızın neft və qaz sənayesində azərbaycanlı həmkarları ilə uğurla əməkdaşlıq edir. Fransa və Azərbaycan respublikaları arasında əməkdaşlıq daim inkişaf edir.

III. Mettez les prépositions convenables s'il est nécessaire.

La région ... Nord, doit son développement ... charbon qu'elle possède et a la facilité ... la circulation.

Elle occupe 25 % de nombre total ... les ouvriers français.

Lyon est le centre ... l'industrie textile.

La Seine inférieure, avec Rouen et le Havre ... le centre se développe grâce ... le grand port qui forme le centre ... la région.

L'industrie ... le tissage et l'exploitation ... le gisement ... potasse sont la source ... un développement remarquable.

... Basse-Alsace, l'industrie est fort développée ... tous les centres urbains.

La population est occupée surtout ... l'agriculture.

Les mines ... fer se situent à l'ouest ... le département ... la Moselle.

Le bassin houiller ... Lorraine est le deuxième ... France, après celui ... le Nord.

IV. Lisez et traduisez le texte ci-dessous.

Les châteaux de la France

Si vous avez l'occasion de passer vos vacances en France, allez visiter les châteaux qui se trouvent dans la vallée de la Loire et de ses affluents. Les châteaux se sont bien conservés et s'harmonisent avec le paysage de cette région.

Il vaut mieux commencer par le château Chambord. C'est une des merveilles du Val de la Loire, une création grandiose de l'époque de François I.

Balzac aimait visiter le château de Saché. C'est ici qu'il a écrit ses œuvres les plus connues "Le Père Goriot", "Louis Lambert", "Les Lys dans la vallée" et

d'autres. On a conservé la chambre où descendait l'écrivain. Honoré de Balzac aimait beaucoup ce site pittoresque.

Le Palais de Versailles doit sa réputation mondiale à un ensemble exceptionnel composé par le grand château. Pour créer l'ensemble de Versailles des milliers de gens ont travaillé sous la direction de l'architecte Le Veau, décorateur Le Brun et jardinier Le Notre pendant plus de cinquante ans.

TRENTE - DEUXIEME LEÇON

PRINCIPALES ACTIVITES AGRICOLES DE LA FRANCE

Les cultures traditionnelles des campagnes françaises sont le blé et la vigne. Les cultures occupent plus de deux tiers du sol français. La production des céréales augmente sans cesse malgré la réduction des surfaces cultivées.

Le blé occupe la moitié des surfaces consacrées aux céréales. Les grandes plaines à blé s'étendent surtout dans l'ile Nord, le Bassin Parisien est une partie de la Bretagne. La production des autres céréales, à l'exception celle de l'avoine et du seigle, augmente régulièrement. L'orge, est cultivé dans le Nord, l'Est et le Bassin Parisien est utilisée pour la fabrication de la bière et de la nourriture du bétail.

Le maïs qui fut d'abord la céréale de l'Aquitaine et de la Bresse s'est répandu dans les plaines au Nord de la Loire. Le riz prospère dans la Camargue et la région d'Arles. La betterave à sucre est la principale des cultures industrielles. Elle est souvent associée au blé dans les plaines du Nord et du Bassin Parisien. Le blé et la vigne, cultures traditionnelles des campagnes françaises, conserve une place importante dans l'économie rurale de la France à nos jours, mais les revenus de l'élevage dépassent ceux qui sont tirés de la culture.

Une partie de plus en plus grande de l'activité agricole s'oriente vers l'élevage. L'élevage des moutons et des chevaux est en régression. Par contre, celui des porcs et des volailles s'étend et prend une force industrielle. La production agricole française a tendance d'accentuer la spécialisation des régions et de prendre une forme industrielle dans la grosse exploitation.

VOCABULAIRE

la culture traditionnelle – ənənəvi təsərrüfat

la campagne française – fransız kəndi

le blé – buğda

la réduction – azalma

la plaine – düzənlik

l'avoine – yulaf

le seigle – çovdar

le riz – düyü
la fabrication de bière – pivə istehsalı
la betterave à sucre – şəkər çuğunduru
une place importante – əhəmiyyətli yer
l'élevage des chevaux – atçılıq
la production agricole – kənd təsərrüfatı mallarının istehsalı
à nos jours – son vaxtlar
le Bassin Parisien – Paris hövzəsi

Exercises

I. Traduisez

Le blé et la vigne sont les cultures traditionnelles des campagnes françaises.

2. Malgré la réduction des surfaces cultivées la production des céréales augmente sans cesse.

3. Le Bassin Parisien est une partie de la Bretagne. La production des céréales augmente régulièrement dans cette région. La partie occidentale de la province se rattache au Bassin Parisien.

La betterave à sucre est la principale des cultures industrielles.

La Lorraine s'est presque uniquement occupée d'agriculture et d'élevage.

Les mines de fer se situent à l'ouest du département de la Moselle. Le bassin houiller de Lorraine est le deuxième de la France, après celui du Nord.

En Basse-Alsace, l'industrie est fort développée dans tous les centres urbains.

La Bretagne est une avancée de terre entre la Manche et l'Atlantique. C'est la région la plus maritime de la France. La côte offre aux pêcheurs de riches ressources.

Dès l'époque romaine, les habitants de la Bretagne ont acquis une renommée bien établie de navigateurs excellents. Mais les habitants de la côte ne vivent pas seulement de la mer et de ses industries.

II. Traduisez en français

Taxılçılıq və üzümçülük Fransanın başlıca kənd iəsərrüfatı sahələridir.

Fransa torpaqlarının demək olar ki, üçdə iki hissəsindən çoxu əkin üçün yararlıdır.

Qarğıdalı əkininə əvvəllər Fransanın Akiten rayonunda başlanmış, sonralar isə Luara çayının şimal tərəfindəki düzənliklərə də yayılmışdır.

Düyü plantasiyalarına Kamarq və Arl rayonlarında daha çox rast gəlmək olur.

Heyvandarlığın inkişafına Fransada xüsusi diqqət ayrılsa da, son vaxtlar onun inkişaf tempi aşağı düşmüşdür.

Loren rayonunda ən çox heyvandarlıqla məşğul olurlar.

Fransa hökuməti kənd təsərrüfatı sahəsində Azərbaycanla əməkdaşlığı gündən-günə genişləndirmək niyyətindədir.

Fransa kənd təsərrüfatının bir çox sahələrində böyük nailiyyətlər əldə etmişdir.

Azərbaycan hökuməti son vaxtlar ölkəmizdə kənd təsərrüfatının inkişafına xüsusi diqqət yetirir.

Azərbaycanda kənd təsərrüfatının inkişaf etməsi üçün hər cür şərait vardır.

III. Donnez les équivalents azerbaïdjanais:

Les cultures traditionnelles; les campagnes françaises; sol français; surface cultivée; les grandes plaines; dans le Nord; le Bassin Parisien; une partie de la Bretagne; la production des autres céréales; la fabrication de la bière; la betterave à sucre; la spécialisation de certaines régions; l'économie rurale; l'activité agricole; la production agricole française; l'élevage des chevaux; une place importante; à nos jours.

IV. Dites en français

Başlıca kənd təsərrüfatı sahələri, münbit torpaqlar, əkinə yararlı torpaqlar, pivə istehsalı, şəkər çuğunduru istehsalı, heyvandarlığın inkişafı, taxılçılıq və üzümçülük sahələri, şərab istehsalı, əkinə yararlı sahələrin azalmasına baxmayaraq, şimaldakı düzənliklər, kənd təsərrüfatının inkişafı, Paris hövzəsi, kənd təsərrüfat fəaliyyəti, rayonların müəyyən sahələr üzrə ixtisaslaşması, kənd təsərrüfatı məhsullarının istehsalının artması.

V. Qu'est-ce que vous savez sur les vins et les fromages français?

Le vin n'est pas seulement un produit agricole; c'est aussi **une oeuvre d'art**. Il existe en France des règles pour le servir et pour le déguster.

Quelques règles pour les servir: les grandes "bouteilles" se servent avec leur poussière, tenue horizontales, dans un panier d'osier.

Les vins rouges se servent "chambrés" (de 15 a 18 degrés)

Les vins blancs et roses se servent frais (de 5 a 12 degrés)

Le champagne et le mousseux se servent légèrement "frappés" (affraichi lentement dans un bain d'eau et de glace).

On doit harmoniser le choix des vins avec les différents mets et ménager une savante gradation au cours du repas.

Pour déguster:

Humer d'abord le vin pour en percevoir le bouquet.

Puis le boire à petites gorges. Ni l'eau, ni cigarettes.

"Un dessert sans fromage est une belle à qui manque un oeil"

La France possède une variété incomparable de fromages plus de **100 espèces** et **850 sortes** différentes, aux formes les plus inattendues. Certains, comme le roquefort et le camambert, ont une réputation mondiale. **Les fromages doivent être dégustés comme des vins, et toujours accompagnés de vin.**

VI. Qu'est-ce que vous savez sur les entreprises françaises?

Les entreprises françaises revêtent des caractéristiques très diverses: Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques les classe selon plusieurs critères. On peut distinguer les entreprises selon leurs effectifs, leurs chiffres

d'affaires, leur secteurs d'activité et leur forme juridique. Les effectifs: les petites entreprises (moins de 120 salariés), les moyennes entreprises (de 10 a 500 salariés) et les grandes entreprises (au dessus de 500 salariés). Le chiffre d'affaires réalisé (montant des ventes annuelles).Le secteur d'activité. Le secteur primaire regroupe les activités liées à l'agriculture, la pêche, les activités forestières et les activités extractives (mines). Le secteur secondaire représente les activités industrielles. Le secteur tertiaire correspond aux activités dites de "service".

TRENTE - TROISIEME LEÇON

ENTREPRISE

L'entreprise est une unité économique autonome organisée pour la mise en oeuvre d'un ensemble de facteur de production, en vue de produire des biens ou services pour le marché.

L'entreprise est un lieu où s'élaborent les produits que nous consommons ou sont réalisés les investissements, répartis les revenus, exportés les produits qui conditionnent l'équilibre commercial, créés des emplois nouveaux. L'entreprise est le lieu où travaillent en commun l'entrepreneur comme chef d'entreprise, les employés et les ouvriers comme personnel, en vue d'atteindre les buts de l'entreprise et pour le bien commun du peuple et de l'Etat.

L'entreprise combine les facteurs de la production en vue d'obtenir un produit qu'elle écoule sur le marché. Elle ne tend pas immédiatement à satisfaire les besoins, de ses membres pourvu qu'elle puisse vendre son produit au cout ou au-dessus du cout. Elle répond à l'appel des besoins solvables sur le marché: L'entreprise doit etre distingué de l'établissement qui représente une unité de production techniquement individualisée mais juridiquement dépendante. Une entreprise peut comprendre plusieurs établissements.

L'entreprise est un système complexe qui est en échange constant avec l'extérieur et dotée d'une multitude de processus de décision, de recherche et de transmission des informations. Elle est inséparable du système économique et social dans lequel elle s'insère. L'entreprise actuelle est très différente de ce qu'elle était il y a encore vingt ans. Elle est composée de techniciens, voire de spécialistes dans toutes les disciplines qui contribuent à sa bonne marché. La technique n'est plus que de production. Elle est partout et contribue au respect mutuel. Le style de commandement a mué vers le style de direction. La compétence remplace l'ancienneté. La légitimité naît des résultats de l'action plus que de l'héritage.

FORMES D'ENTREPRISES

I. Les entreprises publiques sont des sociétés publiques contrôlées par l'état ou les collectivités publiques, disposant d'une comptabilité complète et jouissant de la personnalité juridique. Ces sociétés publiques ont une activité orientée vers la production des biens destinés à la vente. Les entreprises publiques produisent des biens et des services en vue de la vente à un prix qui doit couvrir leur prix de revient, mais qui sont propriétés de l'état ou placées sous son contrôle.

II. L'entreprise individuelle a pour propriétaire une personne physique, un particulier qui avec des moyens financiers personnels et donc limités, exerce son activité. Le patron est totalement responsable sur ses biens en cas de faillite.

III. L'entreprise commerciale achète pour vendre; elle achète une matière première, une marchandise pour les revendre telles qu'elle les a achetées.

IV. La société anonyme. Le capital d'une société anonyme est divisé en titres de propriété appelés actions. Chaque action peut être librement achetée et vendue sans accord préalable des autres actionnaires et représente un droit de propriété sur une fraction de l'entreprise. Les actionnaires ne sont responsables des dettes de l'entreprise que dans la limite de leurs apports. Chaque actionnaire participe en principe à la gestion de l'entreprise à travers les Assemblées Générales d'actionnaires et participe aux distributions de bénéfices (dividendes).

VOCABULAIRE

unité économique – iqtisadi birlik

production – istehsal, məhsul

produire les biens – məhsul istehsal etmək

consommer – istehlak etmək

chef d'entreprise – müəssisə rəhbəri

l'entrepreneur – mülkiyyətçi, müəssisə sahibi

atteindre les buts – məqsədə nail olmaq

satisfaire les besoins – ehtiyacları ödəmək

le marché – bazar

individualiser – fərdiləşdirmək

juridiquement dépendante – hüquqi cəhətdən asılı

plusieurs établissements – bir neçə müəssisə

système complexe – mürəkkəb sistem

inséparable – ayrılmaz

respect mutuel – qarşılıqlı hörmət

Exercices:

I. Répondez aux questions:

En quoi consiste la fonction principale de l'entreprise?

Quel est le but essentiel de l'entreprise?

Quels sont les différents types d'entreprises?

Quel est le statut juridique des entreprises publiques et commerciales?

Comment est administré une société anonyme?

II. Vrai ou faux?

L'entreprise est le lieu où travaillent en commun l'entrepreneur et le salarié.

L'entreprise combine les facteurs de la production en vue d'obtenir le profit.

L'entreprise ne peut comprendre qu'un seul établissement.

L'entreprise ne dépend pas du système économique et social dans lequel elle s'insère.

Les entreprises publiques disposent d'un capital de ses associés.

Dans les sociétés en nom collectif les sociétaires ont le même statut juridique.

III. Faites la forme passive:

L'entreprise combine les facteurs de la production en vue d'obtenir les bénéfices.

L'entreprise commerciale a acheté cette matière à l'étranger.

La situation du marché prévoit les fluctuations des cours.

La société anonyme achète et vend les actions sans accord préalable des autres actionnaires.

IV. Faites une phrase avec chacune des expressions suivantes:

La visite, visiter, rendre visite, passer voir, confirmer, affirmer, présenter, représenter, se représenter, imaginer, les entreprises publiques, l'entreprise commerciale, une matière première.

V. Traduisez:

On recherche vendeur connaissant bien la région.

Vos goûts des contacts et votre sens de l'organisation sont des atouts pour ce poste.

Il est indispensable d'avoir des connaissances dans cette spécialité.

Nous vous prions de joindre votre curriculum vitae.

Un service est un bien immatériel qui s'élabore, qui s'accomplit, qui se pratique, qui se réalise.

VI. Lisez le texte et racontez le contenu:

La France est située à l'extrémité occidentale de l'Europe. Les pays limitrophes de la France sont le Luxembourg, la Belgique, l'Allemagne, l'Italie et l'Espagne. C'est un pays de hautes montagnes: comme les Alpes, les Pyrénées, le Jura, les Vosges et les Ardennes. La France a quatre grands fleuves: la Seine, la Garonne, la Loire et le Rhône.

La plus grande partie de ses habitants sont les français. Il y a aussi en France des minorités nationales, qui peuplent les extrémités du pays (Bretons, Basques, Corses) et un assez grand nombre d'étrangers surtout des italiens. Les plus grandes villes de France sont: Paris, sa capitale; Marseille, le plus grand

port de commerce; Lyon, centre important de l'industrie de guerre et le plus grand centre de l'industrie de la soie; Bordeaux, grand port sur l'océan Atlantique; Lille, grand centre textile; Rouen et le Havre, importants ports maritimes: Cherbourg et Brest.

La France est un pays industriel, mais l'agriculture y est aussi très développée. Les principales industries françaises sont l'industrie métallurgique, les constructions mécaniques (automobiles, avions, machines diverses, instruments de précision), l'industrie chimique, les constructions navales, l'industrie de vêtement, les industries alimentaires, etc. L'agriculture est surtout développé dans la partie nord du pays. On y cultive le blé et la betterave, des cultures spécialisées: la vigne, les fruits. La production du blé est très important et suffit à satisfaire les besoins nationaux. **Quant aux vins, la France est le premier producteur dans le monde.**

TRENTE QUATRIÈME LEÇON

MARCHÉ

Le marché est un lieu défini, où se tient à intervalles plus ou moins réguliers: Une réunion d'acheteurs et de vendeurs échangeant des marchandises. Salons, foires, expositions, halles de marchandises... correspondent bien à cette notion de marché caractérisée par une unité de lieu, de temps et d'objet. Mais ce sens ne recouvre pas la totalité des marchés aujourd'hui, et les économistes parlent du marché du cuivre de l'argent, bien que les vendeurs ne rencontrent pas physiquement les acheteurs (demandeurs); les marchandises peuvent même être vendues alors qu'elles ne sont pas encore produites. L'unité physique de temps et de lieu n'est pas nécessaire pour qu'il y ait marché au sens économique.

Le marché est lieu de rencontre où les offres des vendeurs rencontrent les demandes des acheteurs qui s'ajustent à un certain prix. Le marché est donc une façon de confronter offre et demande afin de réaliser un échange de services, de produits, ou de capitaux.

L'offre et demande. L'offre désigne la quantité de biens et services que les vendeurs sont prêts à vendre pour un prix donné. Ainsi l'ensemble de la production de pêches n'est pas l'offre réelle des producteurs car ils peuvent très bien décider de détruire une partie de leur récolte s'ils n'estiment pas les cours rémunérateurs. Donc l'offre n'existe dans une économie de marché que par rapport à une demande solvable prête à payer un prix donné.

La demande désigne la quantité de biens et services ou capitaux que les acheteurs sont prêts à acquérir à un prix donné, étant donné leurs revenus et leurs préférences.

Les besoins les plus élémentaires des hommes les plus pauvres du tiers-monde ne constituent pas une demande dans les pays capitalistes car ils ne détiennent pas les moyens financiers leur permettant de se porter demandeurs sur le marché.

La demande est la quantité d'un bien ou d'un service qui peut être achetée pour un prix défini, pendant une unité de temps donné sur un marché. Elle correspond au phénomène de l'échange considéré, du point de vue de ceux qui offrent de la monnaie pour acquérir des biens ou des services.

L'offre c'est la mise à la disposition du marché de biens ou de services. Le volume des biens et services ainsi mis à la disposition de la demande. L'exportateur désirent se créer de nouvelles relations, renouer les vieilles et trouver de nouveaux débouchés pour ses marchandises les offre à clientèle. Les offres générales sont faites sous forme d'annonces dans les journaux, d'envoi de circulaires imprimées, des prix courants, d'exposition des marchandises, par télé et par la radio.

Economie de marché. On parle d'économie de marché pour désigner les systèmes économiques où les prix et les quantités produites dépendent pour l'essentiel de la confrontation des offres et des demandes et non d'une planification.

Structure de marché. Au sein des pays, les marchés des différents produits ne se ressemblent pas. Sur certains, le nombre d'acheteurs et de vendeurs est très important, sur d'autres. Ces différences dans la structure du marché induisent des comportements économiques extrêmement différents. Les prix, par exemple, ne se fixent pas au même niveau sur un marché oligopolistique. On a défini différents types de marché: agricole, industriel, extérieur, officiel, privé, des biens, boursier, des changes, comptant, de la consommation, du crédit, des actions, de l'entreprise, d'exportation, des matières premières, des produits manufacturés.

VOCABULAIRE

marché – bazar

une réunion d'acheteurs – alıcıların yığınağı

échange des marchandises – malların mübadiləsi

foire – yarmarka

notion de marché – bazar anlayışı

argent – pul

vendeur – satıcı

acheteur – alıcı

nécessaire – vacib

offre – təklif

demande – tələb

la quantité de bien et de services – mal və xidmət növlərinin həcmi

économie de marché – bazar iqtisadiyyatı

à la disposition – xidmətində, sərəncamında

au sein du pays – ölkə daxilində
nombre d'acheteurs – alıcıların sayı
structure de marché – bazarın quruluşu, strukturası
types de marché – bazarın növləri
agricole – kənd təsərrüfatı
industriel – sənaye (təyin kimi)
privé – özəl, şəxsi

Exercices

I. Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce qu'une demande?
2. Quel est le rôle de la demande dans l'économie de marché?
3. Qu'est-ce qu'une offre?
4. Qu'est-ce qu'un marché?
5. Quels sont les différents types de l'offre et de la demande?
6. Quel est le but essentiel de l'offre et de la demande?
7. Quels sont les types de marché?
8. Quelle est la structure du marché?
9. Qu'est-ce que désigne la notion de "l'économie de marché"?

II. Remplacez l'infinitif par le temps convenable.

1, Le marché (être) le lieu de rencontre ou les offres des vendeurs (rencontrer) les demandes des acheteurs.

Chaque marché (être caractérisé) par une unité de lieu, de temps et d'objet.

L'offre désignait la quantité de services que les vendeurs (être prêts) à vendre pour un prix donné.

Hier il (convenir) d'un prix de ces marchandises.

Dans un mois on (hausser) les prix pour ce genre des services.

En marketing tout (commencer) et tout (finir) par le consommateur.

Il faut qu'il (faire appel) à toutes les connaissances des sciences humaines.

Les entreprises (devoir) s'adapter aux variations de marché.

III. Traduisez les phrases ci-dessous en faisant attention à l'emploi des expressions prendre en considération et tenir compte de:

Le fournisseur a pris en considération la demande du client.

Quand on établit les prix, on tient compte des prix sur le marché mondial.

Vous devriez tenir compte du fait que nous achetons ce matériel pour une utilisation de 10 à 15 ans. Les fournisseurs éventuels prennent en considération le fait que leur carnet de commandes est très chargé; ils investissent beaucoup pour satisfaire leurs clients. En tenant compte de peu de temps dont nous disposons, nous pouvons remettre à notre prochaine rendez-vous la discussion de cette question.

IY. Vrai ou faux?

Dans le commerce extérieur on n'a jamais recours aux services des intermédiaires.

Le rôle des intermédiaires est de faciliter l'achat et la vente des marchandises.

L'agent c'est un homme d'affaire expérimenté qui doit inspirer confiance.

L'agent est tenu de connaître à fond son marché ainsi que le tempérament et le goût de ses clients.

Le marché n'est pas le lieu de rencontre des offres des vendeurs et des demandes des acheteurs.

Les prix et les quantités produites dépendent pour l'essentiel de la confrontation des offres et des demandes ainsi que de la planification.

Y. Trouvez les équivalents azerbaidjanais:

Pénétrer sur le marché, protéger le marché intérieur, satisfaire le marché, alimenter le marché, abandonner le marché, conquérir un marché, constituer un marché, couvrir le marché, dominer le marché, élargir le marché, obtenir le marché, fournir un marché.

YI. Lisez le texte et racontez le contenu.

LES FLEUVES DE LA FRANCE

Le réseau hydrographique français est très dense: Il n'est guère de régions qui ne soient traversées par un cours d'eau. En raison des faibles dimensions du territoire national et du morcellement du relief, les fleuves et les rivières sont modestes, et la superficie des bassins hydrographiques – drains vers quatre mers – est réduite.

La Seine: un fleuve sage. Elle naît à faible altitude (470 km); longue de 775 km, elle draine un bassin de 80 000 km carré, son débit moyen est de 450 à 500 m.cube. C'est la plus importante des voies fluviales françaises.

La Loire: le plus long fleuve français

Longue de 1010 km, la Loire draine un bassin de 11500 km carré. La navigation maritime n'est possible que dans l'estuaire.

La Garonne: les crues redoutables

Sa longueur est faible (525 km), son bassin réduit 56000 km carré et ses crues d'une grande violence. Le cours montagnard du fleuve et les affluents fournissent beaucoup d'électricité.

Le Rhône: un dieu conquis.

Il naît en Suisse, a 1800 km. D'altitude et n'a en France que le 2/3 de son cours (520km). Le fleuve est transformé aujourd'hui en un gigantesque escalier de barrages, d'écluses et de centrales hydroélectriques.

Le Rhin. Il forme, sur 1800 km, la frontière avec l'Allemagne. Son aménagement en fait une grande voie d'eau et un important réservoir d'énergie électrique.

TRENTE CINQUIEME LEÇON

LA BANQUE

Au XVIII siècle, de nombreuses banques privées se créent en Europe, sauf en France, où le système financier retarde le développement. Par contre les maisons de commerce françaises prennent une importance grandissante non seulement en Europe, mais dans le monde, où s'imposent leur crédit, leur esprit d'entreprise et leurs créations. Plusieurs d'entre elles fondèrent dans la seconde moitié du siècle la Caisse d'escompte, la Caisse des comptes courants, la Banque de la France.

Dans le monde moderne, les banques de dépôt font apparaître des banquiers qui ne cherchent pas à accroître démesurément les capitaux qu'ils possèdent, mais à sauvegarder les capitaux qu'on leur confie. Leur tâche n'est pas de préparer l'avenir économique du monde, mais bien d'assurer, à la satisfaction des épargnants et des chefs d'entreprise, la conservation des capitaux disponibles en même temps que leur utilisation rationnelle.

Qu'est-ce que c'est que la banque?

On désigne souvent le nom de la banque le commerce des capitaux. La définition légale est la suivante: "**Sont considérés comme banques**, les entreprises ou établissement qui font profession habituelle de recevoir du public, sous forme de dépôts ou autrement, des fonds qu'ils emploient pour leur propres comptes en opérations de crédit ou en opération financières".(Vocabulaire économique et financier). Cette définition juridique a pour mérite de mettre l'accent sur la conjonction de deux types d'opérations, la gestion de dépôts et l'octroi de crédits. Parmi les opérations différentes faites par les banques on distingue quatre, les plus principales:

- l'émission des billets de banque;
- les opérations de crédit;
- les opérations de dépôt et d'escompte;
- les opérations financières

Le crédit est la principale activité bancaire dont l'argent est la marchandise. Le crédit est une opération par laquelle un agent économique prête à une autre des moyens de paiement. **La banque crée** des cartes de crédit, vend des services financiers, conseille lors des achats de valeurs mobilières, aide l'entreprise en lui accordant des crédits à court et à long terme.

Vocabulaire

banques privées – özəl banklar

retarder – gecikdirmək

une importance grandissante – mühüm əhəmiyyət kəsb etmə

la caisse d'escompte – uçot kassası

la caisse des comptes courants – əmanət kassası

banque de dépôt – əmanət bankı

accroître – artırmaq, çoxaltmaq
épargnant – əmanət qoyan
conservation des capitaux – kapitalın qorunub saxlanması
la gestion des dépôts – əmanətlərin hesablanması, idarə olunması
escompte – qiymətli kağızların və veksellərin uçotu
opérations financières – maliyyə əməliyyatları
activité bancaire – bank əməliyyatı
carte de crédit – kredit kartı
valeurs mobilières – qiymətli kağızlar
intérêt - faiz, fayda, marağ

Exercices:

1. Répondez aux questions.

1. Qu'es-ce que c'est que la banque?
2. En quoi consiste l'activité bancaire?
3. Quelles sont les différentes opérations faites par les banques?
4. Quels sont les services faites par les banques?
5. L'entreprise comment augmente-t-elle son capital?
6. Où peut-on emprunter des capitaux?
7. Quel est le rôle des banques dans le développement économique des pays?

II. Vrai ou faux?

1. Les banques sont les principaux agents de la création monétaire.
Aujourd'hui les banques ne participent qu'aux affaires qu'elles financent.
L'Etat ne peut pas intervenir à l'activité des banques privées.
La banque centrale a pour mission le monopole de l'émission de monnaie.
La banque centrale n'a pas pour mission de contrôler l'ensemble de l'activité bancaire.
La lettre de change où traite ne permet pas d'assurer les paiements en évitant les manipulations de monnaie métallique.
La lettre de change n'est pas un ordre de paiement.

III. Complétez les phrases avec les verbes “prêter, étendre, être, faire appel, devoir, s'engager”:

1. Un agent économique ... a un autre des moyens de paiement.
Les banques ... leurs activités.
Les banques de crédit ... à l'épargne des multiples petits déposants.
Le crédit ... la principale activité des banques.
Le débiteur ... à payer une somme donnée, en un lieu donnée.
Le client ... avoir une provision disponible pour que le chèque soit honoré.

IY. Donnez les équivalents azerbaïdjanais:

En faveur de, établir une lettre de crédit, non conformité, rembourser, sauvegarder, accorder, tenir compte, les fonds de roulement, le compte de dépôt, l'agent de change, les fonds.

Y. Complétez les phrases avec les prépositions “à” et “de”.

Ils envisagent ... changer la forme juridique de leur société.

Je suis prêt ... investir cette transaction.

Ils ont l'intention ... payer votre production à la banque d'affaire.

Le client va transmettre ces ordres ... sa banque.

Cette banque a réussi ... attirer ... nouveaux clients.

YI. Lisez et racontez le contenu du texte.

LA PRESSE

En France, on aime beaucoup lire des journaux. Malgré la radio et la télévision, le français reste profondément attaché à son journal. Il achète et s'assied à la terrasse de son café préféré pour le lire.

Les français lisent le plus souvent “Monde”, “Figaro”, “Equipe”, “France Soir”, “Paris-Match” et d'autres.

“Monde” est fondé en 1945. Il attire une grande attention aux affaires internationales. Ce journal attire parmi ses lecteurs les intellectuels aussi bien que les hommes d'affaires plutôt conservateurs. Après le travail on voit beaucoup d'hommes précipiter vers les kiosques pour acheter “Le Monde” qui paraît à l'après-midi. Les étudiants, eux aussi, s'intéressent à ce journal. Il y a peu de photos, peu de réclames.

Le journal satyrique “Le Canard Enchaîné” est plein d'ironie. Il est sans pitié pour les bêtises de l'administration.

Il faut dire qu'il y a aussi une large presse quotidienne régionale, où les habitants des régions différentes cherchent les résultats du dernier match de son équipe de football.

MƏKTUB NÜMUNƏLƏRİ

DƏVƏT MƏKTUBLARI (LETTRES D'INVITATION)

Monsieur et Cher Collègue,

A l'occasion du bicentenaire de sa fondation, l'Université de Paris organise une semaine commémorative, qui aura lieu du 8 au 15 décembre de 2006. A cette occasion nous serions très heureux si vous pouviez accepter l'invitation

que nous vous adressons aujourd'hui de prendre part à l'un des Seminaires sur un thème à votre choix.

Dans l'attente d'une réponse que nous espérons favorable, nous vous prions, Monsieur et Cher Collègue, d'accepter l'expression de nos sentiments très distingués.

Pour le Comité d'Organisation
Pr. J.L.Dupont

Réponse:

Messieurs et Chers Collègues,

Je vous prie d'accepter mes remerciements pour l'invitation que vous m'avez adressée à participer à la Semaine Commémorative de l'Université de Paris Malheureusement, des engagements antérieurs m'empêcheront d'être libre à cette date. Je ne vous en adresse pas moins tous mes vœux de succès pour cette importante manifestation, ainsi que mes félicitations pour le bicentenaire de votre Université.

Veillez agréer, Messieurs et Chers Collègues, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Professeur S.A.Aliyev
Université Nationale d'Economie
Bakou, Azerbaïdjan

ZƏMANƏT MƏKTUBLARI (LETTRES DE RECOMMANDATION)

Monsieur le Professeur,

Je prends la liberté de m'adresser directement à vous pour vous recommander tout particulièrement notre collaborateur, le chargé de recherche Nabiev Mourad, qui se rend en France cette année pour un stage de trois mois à l'Université de Grenoble. Il serait désirable qu'il soit inclus dans le groupe du laboratoire de ..., à la tête duquel se trouve le professeur Jean Marie, l'objet des recherches de Mourad Nabiev correspondant entièrement à celui poursuivi dans ce laboratoire.

En comptant sur votre influence en faveur de notre collaborateur, je vous prie de croire, Monsieur le Professeur, à ma considération très distinguée.

Prof. F.B.Hassanov

Réponse:**Mon cher Professeur,**

Je vous accuse réception de votre lettre datée du 12 septembre dernier, et je me hâte de vous dire que nous aurons une grande satisfaction à recevoir votre collaborateur, Monsieur Nabiev. C'est avec plaisir que je me suis entremis pour que le laboratoire mentionné l'accueille. J'ai reçu l'assentiment du Professeur Jean Marie lui-même, qui m'a dit être très heureux de voir un chercheur azerbaïdjanais se joindre, ne serait-ce que temporairement, à son équipe.

Donc, nous attendons Monsieur Nabiev, et je vous prie de croire, mon cher professeur, à l'expression de mes sentiments les meilleurs et les plus distingués.

Gilbert Larive
Maître de Recherche

MİNNƏTDARLIQ MƏKTUBLARI (LETTRES DE REMERCIEMENTS)**Monsieur le directeur,**

De retour à Paris de Bakou, je tiens à remercier votre Institut et vous-même tout particulièrement pour l'accueil cordial que vous m'avez réservé dans votre pays. Mon séjour a été très agréable et fructueux. Les entretiens que j'ai eus avec vos collaborateurs ont été exceptionnellement intéressants. Et j'ai emporté avec moi l'impression la plus favorable de vos recherches. Je vais même proposer aux autorités dont je dépends certains thèmes de ces recherches susceptibles de figurer dans le prochain program de coopération franco-azerbaïdjanaise.

En vous réitérant mes plus vifs remerciements, je vous prie, Monsieur le directeur, de bien vouloir agréer l'expression de ma haute considération.

Professeur H.Dumas
Directeur du laboratoire

Réponse**Monsieur le professeur,**

Nous sommes très heureux d'avoir reçu votre lettre et de savoir que votre séjour parmi nous vous a été profitable. Nous sommes nous-mêmes très satisfaits de votre visite et des conversations approfondies que nous avons eues avec vous sur les sujets qui nous intéressent également.

Nous nous tenons à votre entière disposition au cas serait agréée votre proposition de mener des recherches en coopération avec votre laboratoire.

En vous remerciant encore pour vos paroles aimables, je vous prie d'agréer, Monsieur le Professeur, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Pr. F.M.Mamédov
Directeur de l'institut

TƏBRİK MƏKTUBLARI (LETTRES DE FELICITATIONS)

Monsieur le Président,

Au nom de tous les membres de notre Centre, et en mon nom personnel, permettez-moi de vous présenter nos félicitations ainsi que nos voeux les plus sincères à l'occasion de votre 60-ième anniversaire. Nous nous joignons aux savants du monde entier pour vous exprimer notre admiration à l'égard de vos remarquables travaux dans notre commune discipline, et l'espoir que vous resterez longtemps encore à la tête des recherches de votre Académie.

Daigner agréer, Monsieur le Président, l'hommage de mon profond respect.

Pr.Georges Lenoir

Réponse:

Monsieur le Professeur,

Je vous remercie de m'avoir adressé des félicitations pour mon anniversaire. Je suis très honoré de votre estime et heureux que mon oeuvre jouisse de votre haute appréciation.

Veillez de ma part exprimer à vos collaborateurs mes remerciements les plus sincères et acceptez vous-même, Monsieur le Professeur, l'expression de ma considération tres distinguée.

A.B.Aliyev

Vocabulaire

à l'occasion de – münasibəti ilə
bicentenaire – iki yüzillik
fondation – yaranma
une semaine commémorative – anma həftəsi
accepter l'invitation – dəvəti qəbul etmək
participer – iştirak etmək
prendre part – iştirak etmək
réponse favorable – müsbət cavab
sentiment très distingué – ən xoş hisslər
engagement – öhdəçilik, vəzifə
empêcher – mane olmaq
félicitation – təbrik
directement – bilavasitə
particulièrement – xüsusilə
collaborateur – əməkdaş
chargé de recherche – tədqiqatçı
un stage de trois mois – üç aylıq təcrübə
il serait désirable – xoş olardı
à la tête – rəhbərliyi ilə
objet de recherche – tədqiqat obyektı
accuser – ittiham etmək

réception – qəbul
grande satisfaction – böyük məmuniyyət hissi
être entremis – vasitəçi olmaq, kömək etmək
mentionné – qeyd olunan, xatırlanan
temporairement – müvəqqəti
remercier – təşəkkür etmək
accueil cordial – səmimi qəbul
fructueux – səmərəli, məhsuldar
entretien – 1) xərclər 2) danışıqlar
recherche – tədqiqat
susceptible – 1) başa düşülən 2) incik
coopération franco-azerbaidjanaise – azərbaycan-fransa əməkdaşlığı
être satisfait – razı qalmaq
proposition – təklif
au nom de tous les membres – bütün üzvlər adından
en mon nom personnel – şəxsən öz adımdan
admiration – heyranlıq
longtemps – uzun müddət
anniversaire – 1) ildönümü 2) ad günü
appréciation – qiymətləndirmə, bəyənmə